TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA

TRANSCRITOR(ES): RHAYSSA DE SOUSA COSTA; SARA LUDJE DE SOUSA LAGE; KÉSSIA ARAÚJO, RAFAELA PINTO

REVISOR (A):

50° ENTREVISTA – (I.D.G.M.) – GUINÉ BISSAU

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO

- 1. Qual o tipo de moradia mais comum aqui da região? CASA [z]
- 2. Onde se constrói uma casa? [O que preciso para construir uma casa?] TERRENO [e] [e][u]
- 3. ... aquilo assim (mímica) onde se colocam objetos em casa (latas de mantimentos na cozinha, enfeites na sala) ou produtos para vender nos supermercados, mercearias, etc.? **PRA**TELEIRA

[NÃO RESPONDEU]

- **4.** ... aquele aparelho que se pode ver novela, jogo, programas? T<u>E</u>L<u>E</u>VISÃO [e] [e]
- **5.** Quando se compra uma TV, um ventilador, um sapato, ele vem da loja dentro de quê? CAIXA

[a]

- **6.** Objeto com que se corta os tecidos? T**E**S**OU**RA
- 7. Um copo pequeno é um copinho. E aquele lugar onde a pessoa se deita para dormir, se for pequeno, como se chama? CAMINHA
- 8. ... aquilo onde se recosta a cabeça para dormir na cama? TRA<u>VE</u>SSEIRO [vi]
- Quando está no escuro é porque faltou o quê? [Quando falta energia é que ficou sem? LUZ [uʃ]
- 10. ... aquilo que se acende para clarear a casa e, se estiver queimada fica no escuro? [Quando tem problema com a luz, que queima, como é que se chama aquilo que precisa trocar?] LÂMPADA

[RESPONDEU OUTRA COISA]

11. Antigamente, para passar roupa, usava-se o ferro a brasa. Hoje, qual o tipo de ferro que se usa? <u>E</u>LÉTRIC<u>O</u>

[ɛ] [u]

- **12.** ... aquilo que se abre quando se quer lavar as mãos numa pia? TO**R**NEIRA
- **13.** ... aquilo que atrai objetos pequenos de metal, como agulha, prego, alfinete? **Í**MÃ [i]
- **14.** Para que a porta não fique aberta, se diz: fulano, _____ a porta! F**E**CHA [ε]
- **15.** ... aquilo que usa (mímica) para acender o fogo? FÓ**S**FORO
- **16.** ... aquilo que sai do fogo, em fogo de lenha, de carvão, e que, em uma fábrica, sai pela chaminé? F<u>U</u>MAÇA
- 17. ... aquilo que se coloca nos fogos/foguetes para que eles estourem? PÓLV**Q**RA

	rara limpar o chão, o que é preciso fazer (mímica)? <u>V</u> ARRE <u>R</u> [v] [f]
19.	. uma refeição que se faz, geralmente, às 12 horas? A <u>L</u> MOÇO QUEIMOU A QUESTÃO]
20. U	Jma comida pode estar boa ou? R <u>UI</u> M RESPONDEU OUTRA COISA]
C	. o que se come no almoço, uns grãozinhos brancos que podem acompanhar o feijão, a arne? A RROZ
22. A	roʃ] A carne de porco não é magra porque tem G Q RDURA u]
23. b	una pequena grade de metal ou de ferro, que se coloca em cima da churrasqueira ou da rasa, para assar carne, frango, etc.? GR <u>E</u> LHA RESPONDEU OUTRA COISA]
	.aquele objeto que se usa na cozinha (mímica) para passar farinha? PENEIRA
a	A carne se come de garfo e faca. E a sopa, com que se toma? [O que é que se usa para tomar sopa?] C O LH E R k] [Λ] [h]
26	.um aparelho que é usado para fazer suco, vitamina, etc.? LIQ <u>UI</u> DIFICADOR NÃO RESPONDEU]
es	Quando a água da panela está bem quente, cheia de bolinhas, como é que se diz que ela stá? F <u>ER</u> VE <u>ND</u> O RESPONDEU OUTRA COISA]
28. C	Que é preciso colocar na carne para temperar? SA <u>L</u>
[l 29. [i	. um tempero de comida que quando se está cortando se chora? CEBOLA
30. T	aquilo vermelho que vende na feira e que se usa para preparar o molho do macarrão? OMATE a]
	ara comer uma banana, o que se tira? CASCA
32. d	aquilo que dá no chão, grande (mímica), com uma casca grossa vermelho-amarela por entro e que se cozinha para comer, para fazer doce? ABÓB <u>O</u> RA
33. N	NÃO RESPONDEU]
34. E	a parte amarela? G <u>E</u> MA
35	aquilo que se passa no pão e se faz da nata do leite? MAN <u>TEI</u> GA
36. Q	Quando o feijão está seco, a pessoa vai (mímica) água dentro. [Quando a galinha anta e vai para o ninho, se diz que ela vai ovo.] B O TA R RESPONDEU OUTRA COISA]
-	Qual o contrário de feio? B <u>ON</u> ITO un]
38	. aquela flor bonita, cheirosa, que é presa num galho com espinho? R OSA NÃO RESPONDEU]
	o que é que dá sombra nas ruas, no campo / para o gado nos pastos? ÁRVORE

	[o] [e]
40.	Para ter flores no jardim, depois que se prepara a terra, o que é que se faz? [Costuma-se
	dizer: Só colhe quem] <u>PL</u> ANTA
	[pl]
41.	a fêmea do carneiro? Q VELHA
11.	[NÃO RESPONDEU]
42	
42.	aquele animal que serve para transportar as pessoas de um lugar para o outro? $CA\underline{V}AL\underline{O}$
	[v] [u]
43.	Para andar a cavalo, o que é que tem que fazer (mímica)? M ON TAR
	$[\tilde{0}]$
44.	um inseto que carrega o pólen das flores, vive em colmeias, fabrica um líquido grosso,
	amarelado, que é usado como alimento e como remédio? ABE <u>LH</u> A
	[A]
45.	E o que é que a abelha fabrica? ME <u>L</u>
	[w]
16	um bichinho que voa e tem as asas bonitas e coloridas? B O RB O LETA
40.	
47	[0] [0]
4/.	aquilo que a aranha faz nas paredes? T <u>EI</u> A
	[ej]
48.	o bichinho que o gato caça? R ATO
	$[\mathfrak{t}]$
49.	um animal grande que que sempre se vê em circo, tem uma tromba assim (mímica)?
	<u>E</u> L <u>E</u> FANTE
	[e] [e]
50.	O que é que se pesca no rio, no mar? PEIXE
	[e] [i]
51.	uma embarcação feita de madeira ou de tronco de árvore, utilizada para a navegação em
01.	rios, principalmente por índios, por pessoas que moram em lugares próximos de rios?
	CANOA
<i>5</i> 2	[a] [o] Ovendo se for essim (mímico) nume conce nume embaraccão está se forendo e quê?
54.	Quando se faz assim (mímica) numa canoa, numa embarcação, está se fazendo o quê?
	REMA <u>ND</u> O
	[n] [d]
53.	uma propriedade grande onde se cria gado, se planta café, cacau FAZENDA
	[NÃO RESPONDEU]
54.	uma doença que dá no gado, em geral na boca? Dá uma febre. Se não se separar o gado
	doente, ela pega nos outros. É preciso vacinar o gado para ele não ter essa doença. A <u>FT</u> OSA
	[NÃO RESPONDEU]
55.	Quando fica tudo escuro e as pessoas vão dormir é a? NOI <u>TE</u>
	[tʃi]
56.	E depois da noite, o que é que vem? D IA
	[d]
57	De janeiro a dezembro se diz que passou quanto tempo? [30 dias dá um mês, 12 meses dá
31.	
	um ?] <u>A</u> NO
- 0	
58.	aquilo que brilha no céu, de dia? SO <u>L</u>
_	
59.	O dia que vem depois de hoje? [O que não deu para acabar hoje se deixa para]
	<u>A</u> MA <u>NH</u> Ã
	[a] [n]

60.	O dia que vem depois de sexta-feira é o? SÁB <u>AD</u> O
61.	[ad] No inverno faz frio. E no verão? CALO R
	[6]
	Qual é o contrário de cedo? TAR <u>DE</u> [di]
63.	O que é que vem depois do 2? TR <u>ÊS</u> [eʃ]
64.	O que é que vem depois do 9? D <u>EZ</u>
65.	[eʃ] O que é que vem depois do 13? QUA TORZE / CA TORZE
	[ka]
66.	14 não é uma letra, é o quê? NÚM <u>E</u> RO
67.	[ɛ] Por onde os carros passam para irem de uma cidade para outra? ES TRADA
68.	[es]aquela água de chuva que fica parada num buraco de rua ou no meio da estrada? P O ÇA [RESPONDEU OUTRA COISA]
69.	Quando uma estrada fica interrompida por algum problema, o que é que se faz ao lado para que os carros possam passar? DE <u>S</u> VIO [RESPONDEU OUTRA COISA]
70.	O que é que se põe na estrada para indicar as direções, avisar os desvios? [O que é que se põe nos parachoques dos carros para identificar?] PL ACAS [RESPONDEU OUTRA COISA]
71.	aquilo que tem duas rodas grande que se senta e sai pedalando? BICI <u>CL</u> ETA
72.	[cl] aquilo que o carro tem: preto, redondo, se passar por um prego, fura e se esvazia? PN EU [pine]
73.	De que material são feitas as janelas, os para-brisas dos carros? $\underline{\mathbf{V}}$ ID $\underline{\mathbf{R}}$ O [v] [f]
74.	Quando uma pessoa compra um carro e quer se prevenir de um prejuízo grande (um roubo, uma batida), procura um corretor e faz o quê? $S\underline{\mathbf{E}}GURO$
75.	[i] Quando se pega um transporte de uma cidade para outra, como se chama aquilo que se tem que pagar para poder viajar? PASSAG <u>EM</u> [RESPONDEU OUTRA COISA]
	E quanto é que se paga para paga para daqui a ? Dizer o nome de uma cidade próxima. REAL / REAIS [re]
77.	Qual é o contrário de pouco? M <u>UI</u> TO] [RESPONDEU OUTRA COISA]
78.	Você / o senhor/ a senhora pediu emprestado 500 reais a alguém e não pagou. A pessoa vai a você / o senhor/ a senhora e diz: Fulano, você me 500 reais. D E VE [RESPONDEU OUTRA COISA]
79.	Alguém lhe empresta uma coisa, um dinheiro. Quando você / o senhor/ a senhora vai devolver, você / o senhor/ a senhora agradece. Como é que você / o senhor/ a senhora diz? OBRIGADO (A) [o]

80.	Para ganhar dinheiro, o que é preciso fazer? TRABA <u>LH</u> AR
81.	[λ] Para trabalhar e ganhar dinheiro, é preciso fazer o quê? [Quando uma pessoa é mandada embora do trabalho, ela perdeu o?] <u>EM</u> PREGO
82.	Quando uma coisa está terminando, se diz que está no fim. E quando está começando, como é que se diz? I NÍ CIO
83.	[ci] Quem se elege para dirigir uma cidade? PR <u>E</u> F <u>EITO</u> [NÃO RESPONDEU]
84.	Onde as crianças vão para aprender a ler? <u>ES</u> COLA [eʃ]
85.	O que as pessoas que trabalham umas das outras são? C O LEGAS
86.	aquilo branquinho, assim (mímica), que serve para escrever no quadro, na escola? GIZ [iʃ]
87.	aquele objeto que serve para apagar no papel o que se escreveu errado? B ORR ACHA
88.	Fazer assim (mímica) em um papel é? RASGAR [RESPONDEU OUTRA COISA]
89.	Que cor é esta? Mostrar AZU <u>L</u> [w]
90.	o nosso país? BRASI <u>L</u> [w]
91.	aquilo que representa o país, que é verde, amarelo, azul e branco? BAND <u>EI</u> RA [ej]
92.	Quem nasce no Rio de Janeiro é carioca. E quem nasce em Pernambuco? PERNAMBUCANO [NÃO RESPONDEU]
	a pessoa que usa farda, que viver no quartel? [Tem o tenente, o sargento e depois o que é que vem?] SOLDADO [1] [u]
94.	Quando se quer mandar uma carta de uma cidade para a outra, o que é que se faz? CORREIO
95.	[o] De vez em quando, as lojas querem vender toda a mercadoria para acabar com o estoque, às vezes, para acabar até com a loja, então baixam muito os preços. O que é que elas fazem? LIQUIDAÇÃO [RESPONDEU OUTRA COISA]
96.	Aonde se vai para ver um filme? C <u>I</u> N <u>E</u> MA [i] [e]
97.	No futebol, os jogadores que não jogam no ataque onde é que jogam? D E FESA [e]
98.	Os jogadores de futebol aqui (apontar) usam camiseta. E aqui (apontar) o que é que usam? CA <u>L</u> ÇÃO
99.	[w] Para vencer uma guerra, fazer uma greve, ganhar um jogo, é preciso que todos fiquem juntos, é preciso que haja o quê? [Há um ditado que diz: onde há, há força.] <u>UNI</u> ÃO [uni]

100. Na escola, em um time de futebol, no trabalho, o que as pessoas são umas das outras?
[Quando duas pessoas moram juntas e não são casadas, uma é o quê da outra?]
C <u>OM</u> PANHEIRO
[RESPONDEU OUTRA COISA] 101. Que profissional se pode contratar para defender os interesses na justiça? ADVOGADO
[d] [v]
102. Quando duas pessoas tem uma briga, um desentendimento, um problema, elas procuram
um juiz para resolver a? Quando você / o senhor/ a senhora não quer uma coisa,
você / o senhor/ a senhora diz: não faço QUESTÃO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
103. Um ladrão sai correndo e o policial sai atrás e consegue pegar o ladrão. Você / o senhor/
a senhora diz: o ladrão foi pela polícia. P <u>E</u> GO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
104. Quando um indivíduo é acusado, mas ele não praticou aquele crime, se diz que ele é o
quê? <u>I</u> N <u>O</u> CENTE [i] [o]
105. Qual o contrário de errado? CE R TO
[h]
106. Uma pessoa lhe conta um fato que você / o senhor/ a senhora acha que não é verdade.
Você / o senhor/ a senhora diz que é uma M <u>ENT</u> IRA
[ẽt]
107. Nas festas da igreja, que nome tem a caminhada que o povo faz, levando uma imagem
de um lado para outro? <u>PRO</u> CISSÃO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
108. o santo casamenteiro que se festeja 13 de junho? SANTO ANT <u>ÔNI</u> O
[onju] 109. Deixar de obedecer às Leis de deus é cometer o quê? PECADO
[ϵ] [u]
110. Quando se comete uma falta grave, o que se pede a Deus? PERDÃO
[r]
111aquilo que os reis colocam na cabeça (mímica)? COROA
[NÃO RESPONDEU]
112isto? Apontar. O <u>LH</u> O
[ʎ]
113esta parte? Apontar. PESCOÇO
[i] [u] 114esta parte? <i>Apontar.</i> O RELHA
[0]
115 E esta parte aqui dentro (a <i>pontar</i>) que se tem que limpar com um algodão e palito ou
cotonete? QU VIDO
[ow]
116isto? Apontar. D <u>EN</u> TE
$[\tilde{e}]$
117. Onde a criança mama na mãe? [A carne branca da galinha se chama carne do
?] P <u>EITO</u>
[ejtu] 118o órgão que fica aqui (apontar) e adoece se a pessoa beber demais, se teve uma
malária? FÍGADO
[ad]

119. Qual o nome da parte do corpo que, se parar, a pessoa morre? CORAÇÃO
[o] 120. Aqui é a frente (mostrar) e aqui (mostrar)? COSTAS
[ʃ] 121. Aquele buraquinho no meio da barriga? <u>UM</u> BIGO [NÃO PRONUNCIOU]
122esta parte? Apontar. JOELHO
 [u] [λ] 123. Quando alguém cai e arranca uma parte da pele do braço, do joelho, forma o quê? FERIDA
[i] 124 uma coisinha branca que dá na cabeça da pessoa? CASPA [ʃ]
125. Quando se está sujo, suado, para ficar limpo novamente se toma o que? BA <u>NH</u> O [n]
126. Quando uma pessoa se sente mal, a vista fica turva, ela vai caindo no chão, sem sentidos, o que é que se diz que ela teve? DESMAIO [RESPONDEU OUTRA COISA]
127. O que é que sai pela boca quando a pessoa comeu e a comida fez mal? VÔM <u>I</u> T <u>O</u> [i] [u]
128. Adão foi o primeiro? H O M EM [õ] [ẽ]
129. Eva foi a primeira? MU <u>LH</u> E <u>R</u> [λ] [h]
130. Pai, mãe e filho juntos formam o quê? FAMÍ <u>LI</u> A [λ]
131. O que é que o irmão do seu pai ou da sua mãe é seu? <u>T</u> IO [t]
132. O pai da esposa é o sogro. E o marido, o que é que ele é do sogro? GENRO [ru]
133. Quando a pessoa só tem um filho, se diz que ele é filho? ÚNICO [u]
134. O que é que se diz de uma pessoa que mede 1,90m, 2m? A <u>L</u> TA
[w] 135. Qual é o contrário de alta? B <u>AI</u> XA
 [aj] 136. A pessoa que tem cabelos escuros, a gente chama de morena. E a pessoa que tem cabelos claros e amarelados? L<u>OU</u>RA [NÃO RESPONDEU]
137. Uma pessoa que canta bem, se diz que ela tem uma boa? VOZ
[ɔʃ] 138. Como se dá o nome a pessoa que fica furiosa, agressiva e que, às vezes, precisa ser levado para um hospício? DOI <u>D</u> O [d]
139. Um sapato que não é novo é? VE <u>LH</u> O
 [λ] 140. Aquele calçado aberto, trançadinho, calçado no verão, que tem uma tira que prende no calcanhar? SANDÁ<u>LI</u>A [RESPONDEU OUTRA COISA]

141.	Aquilo que se usa no pe antes de caiçar o sapato? M <u>EI</u> A
BF	a abertura da calça do homem, normalmente fechada com botões ou zíper? RAGUI <u>LH</u> A
[N.	ÃO RESPONDEU]
	O que é que se usa no dedo? <u>A</u> NE <u>L</u>
144.	O que é que se põe no corpo para ficar cheiroso? P <u>ER</u> F <u>U</u> M <u>E</u>
145.	Quando uma pessoa faz aniversário, o que se costuma dar a ela, que vem embrulhado? ES <u>EN</u> TE
	Dar um abraço é abraçar. E fazer assim (mímica)? B EI JAR
147.	Quando se está alegre se pode dar uma gargalhada ou um? S ORR ISO or]
148.	Quando uma pessoa não está acordada, está? DORMI <u>ND</u> O JÃO PRONUNCIOU]
149.	Como se chama isso? <i>Assobiar</i> . ASSO B I O ÃO PRONUNCIOU]
150.	Quando não se acha uma coisa, ela fica? PERDIDA [d]
	Quando se perde uma coisa, se vai procurar até? <u>ENCONTR</u> AR [õtr]
	Quando se quer saber uma coisa, se vai? P <u>ER</u> GUNTAR
153.	Qual é o contrário de entrar? SAI R
	Quando uma criança está dormindo e não se quer que ela acorde, se diz: Fale baixo, não ea para ela não acordar. BARU <u>LH</u> O
[ʎ] 155.	Se a pessoa não quer ser incomodada, ela diz: me deixe em PAZ
[a∫]
156. usa	Uma pessoa usa uma roupa num dia. No dia seguinte, ela não tem outra roupa, então ela essa roupa. [Se duas melhores são casadas com dois irmãos, se diz que duas têm a sofra.] MESMA UEIMOU A QUESTÃO]
157.	UEIMOU A QUESTAO] Em uma pensão, um hotel, as pessoas de outros lugares que chegam e ficam lá algum npo são o quê? HÓSP <u>E</u> DES
	ÃO RESPONDEU]
158.	Este lado é o direito. E este (mostrar)? E SQUE R DO
	Quem não está mais vivo é porque já? MO RR EU

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

Doc.: agora eu vou te fazer pergunta e você vai me responder com uma frase tá certo"

Inf.: ah

Doc.: eu vou te dar uma situação tu vai me dizer uma frase

Inf.: ah

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: elaborar uma frase oh você vai oferecer pra Sulami/ pro seu amigo uma bebida e você quer saber se ele quer tomar vinho ou cerveja

Inf.: ahm

Doc.: como é que você se como é que você pergunta pra ele se ele quer tomar vinho ou cerveja"

Inf.: vais pegar vinho ou cerveja"

2 Doc.: agora é leite ou café como é que você oferece pergunta pro seu amigo"

Inf.: quer leite ou café"

3 Doc.: aí agora você vai perguntar pro seu amigo se ele vai sair hoje como é que você pergunta"

Inf.: vai sair hoje" tu vais hoje"

Doc.: isso

4 Doc.: uma pessoa está internada em um hospital vo/ faz de conta que você tá internado num hospital você vai perguntar pro médico se vai sair hoje como é que você pergunta pro médico"

Inf.: vou tomar alta hoje"

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: agora digamos que você seja o médico

Inf.: aí o médico vai dizer que você vai ter alta hoje como é que você diz"

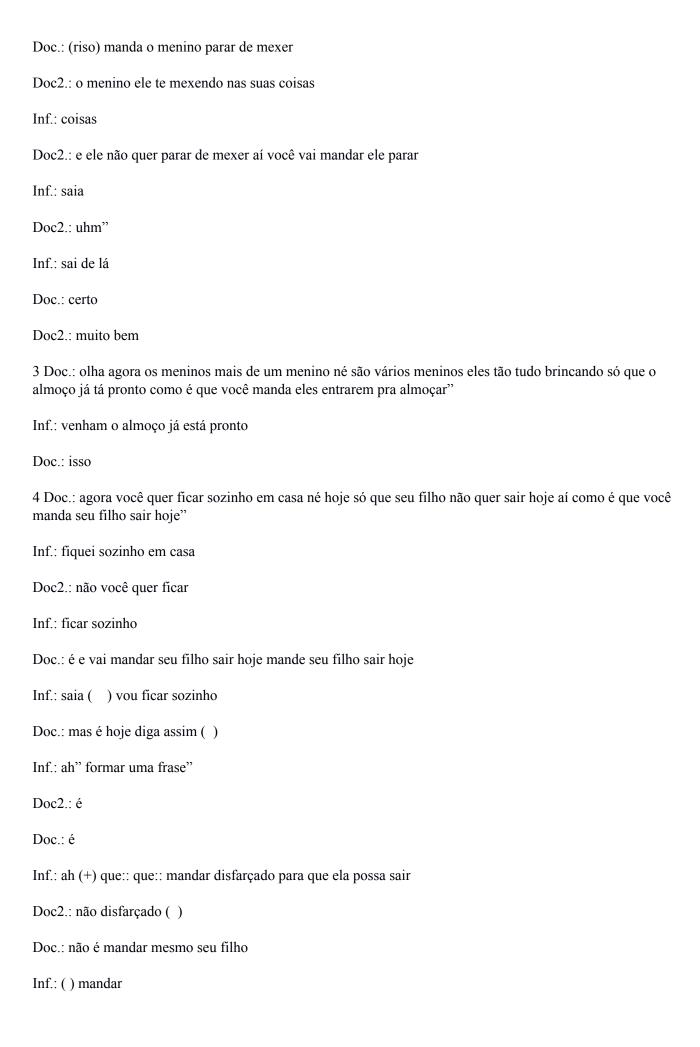
Inf.: ()

Doc.: como é que o médico diz que o paciente vai ter alta hoje"

Inf.: (+) ô

Doc2.: faz de conta que você é o médico

Inf.: sim sim
Doc2.: aí você vai dizer pro paciente que ele vai sair hoje como você diz diz"
Inf.: () hoje você vai voltar para casa
Doc.: tudo bem
Inf.: é"
Doc.: é isso aí
2 Doc.: e olha digamos que você esteja muito aborrecido com alguma coisa que aconteceu então você vai chegar pros seus amigos pros seus colegas e vai dizer que está muito aborrecido como é que você diz pra eles"
Inf.: deixa-me em paz que não estou nada tranquilo
Doc.: certo
3 Doc.: e agora você vai dizer pra eles que está feliz como é que você diz pra eles que você tá feliz"
Inf.: hoje é um dia mais grande para mim
Doc.: certo
FRASES IMPERATIVAS
FRASES IMPERATIVAS 1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover Inf.: tá
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover Inf.: tá Doc.: aí você vai mandar vai mandar agora seu filho entrar né"
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover Inf.: tá Doc.: aí você vai mandar vai mandar agora seu filho entrar né" Inf.: é
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover Inf.: tá Doc.: aí você vai mandar vai mandar agora seu filho entrar né" Inf.: é Doc.: em casa como é que você diz pra ele" como é que você manda ele sair da chuva"
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover Inf.: tá Doc.: aí você vai mandar vai mandar agora seu filho entrar né" Inf.: é Doc.: em casa como é que você diz pra ele" como é que você manda ele sair da chuva" Inf.: saia o tempo está chuvado
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover Inf.: tá Doc.: aí você vai mandar vai mandar agora seu filho entrar né" Inf.: é Doc.: em casa como é que você diz pra ele" como é que você manda ele sair da chuva" Inf.: saia o tempo está chuvado 2 Doc.: agora o me:: o menino ta mexendo nas suas coisas () que não () mexer
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover Inf.: tá Doc.: aí você vai mandar vai mandar agora seu filho entrar né" Inf.: é Doc.: em casa como é que você diz pra ele" como é que você manda ele sair da chuva" Inf.: saia o tempo está chuvado 2 Doc.: agora o me:: o menino ta mexendo nas suas coisas () que não () mexer Inf.: como"
1 Doc.: oh digamos que você tem um filho seu filho tá brincando na rua e de repente começou a chover Inf.: tá Doc.: aí você vai mandar vai mandar agora seu filho entrar né" Inf.: é Doc.: em casa como é que você diz pra ele" como é que você manda ele sair da chuva" Inf.: saia o tempo está chuvado 2 Doc.: agora o me:: o menino ta mexendo nas suas coisas () que não () mexer Inf.: como" Doc.: agora esse menino tá mexendo nas suas coisas



Doc2.: é é do jeito que você
Inf.: quer
Doc.: é porque ele não quer sair (risos)
Inf.: ah () posso dizer para ela vou vou vai me arranjar o coisa aí ()
Doc2.: certo tudo bem
Doc.: certo aham
QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL
Doc.: agora você vai me responder voltar às perguntas que você me responde com uma palavra só ta certo"
Inf.: ()
ACIDENTES GEOGRÁFICOS
1 Doc.: como é o nome desse rio pequeno
Inf.: lagoa
Doc.: tem outro nome"
Inf.: não sei
2 Doc.: e um tronco ou um pedaço de pau de tábua que serve pra passar por cima de uma lagoa
Inf.: pode ser ponte
3 Doc.: o lugar onde o rio termina ou encontra outro rio como é o nome do lugar onde o rio termina"
Inf.: ()
Doc.: uhm"
Doc2.: oh um rio ele vai andando
Inf.: uhm
Doc2.: aí ele encontra com outro rio
Inf.: uhm

Doc2.: como é que chama o lugar onde os rios se encontram"
Inf.: se encontram
Doc.: não"
Doc2.: tudo bem
4 Doc.: e muitas vezes a água começa a girar formando um buraco né"
Inf.: é
Doc.: na aguá como é que é o nome" como é que chama isto"
Inf.: sei mas escapamos
Doc.: certo
5 Doc.: qual o movimento da onda da
Doc2.: como é:: é
Doc.: como é o movimen:: tá () então vamos pra sete
FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS
7 Doc.: é olha o vento vai girando em roda levantando poeira folhas como é o nome desse vento" (+) cê tá na rua rua né
Inf.: é
Doc.: como é o nome"
Inf.: aaa:: () (+) esqueci
Doc.: não" tudo bem
8 Doc.: oh um clarão que surge no céu em dias de chuva um clarão que surge no céu
Inf.: raio
Doc.: tem outro nome"
Inf.: raio
Doc.: o raio é um ()
Inf.: () relâmpago
Doc.: isso

9 Doc.: e uma luz forte né rápida que sai das nuvens Inf.: como" Doc.: é:: é uma luz forte que Inf · luz Doc.: é que sai das nuvens em dias de chuva Doc2.: cê disse Inf.: é () Doc2.: o que cê disse antes Inf.: raio Doc.: isso 10 Doc.: o barulho forte que se escuta logo depois de um raio né nos dias de chuva (imita um trovão) um barulho forte (+) como é que chama" Inf.: barulho forte" Doc2.: é (imita um trovão) as vezes () Doc.: assusta as pessoas Inf · sei sei mas Doc2.: como é que é o nome" Inf.: o nome o nome Doc.: não lembra" ta tudo bem então 11 Doc.: uma chuva com vento forte que vem de repente uma chu:: Inf.: mau tempo Doc.: é uma chuva muito forte Doc2.: muito forte como é que cê chama" Doc · não" 12 Doc.: oh uma chuva de pouca duração

Inf.: não pode ser chuva de chuvada

Doc.: tem outro nome" (+) certo 13 Doc.: oh uma tromba uma chuva de pouca Doc2.: é queimou a catorze 14 Doc.: uma chuva forte e contínua como é que você chama uma chuva forte e contínua" Inf.: forte e contínua Doc.: não" 15 Doc.: e durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo como é que você chama essa chuva" que cai bolinha de gelo (+) não" tudo bem 16 Doc.: oh como é que se diz aqui quando termina a chuva né a chuva acabou e o sol começa a aparecer Inf.: terminação da chuva e começo do sol Doc.: é () Doc2.: como é que cê diz pra pessoa que ta perto de você não é uma palavra não Inf.: não entendi Doc2.: pode ser uma frase Inf · ah Doc2.: não precisa ser uma palavra não (+) o que é que ta acontecendo com por exemplo né o tempo quando acaba a chuva e o sol começa a aparecer Inf.: () Doc2.: o que é que tá acontecendo" Inf.: transformações Doc.: certo tudo bem 17 Doc.: oh então como é que você chama essa é:: faixa que aparece no céu colorida Inf · arco-íris

18 Doc.: uma chuva bem fininha

Inf.: uma chuva bem fininha"

Doc.: é não"

19 Doc.: oh depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que se diz que a terra fica"

Inf.: úmida

20 Doc.: de manhã cedo a grama geralmente tá molhada como é que chama aquilo que molha a grama"

Inf.: que molha

Doc.: a grama essas gotinhas que ficam na grama

Inf.: pressão

Doc.: a:: ahm"

Inf.: depressão da água

Doc.: não pois é como é o nome dessas gotinhas que ficam na grama de manhã cedo

Inf.: orvalho

Doc.: isso

21 Doc.: muitas vezes principalmente de manhã cedo quase não se pode enxergar por causa de uma coisa parecida com fumaça como é que é o nome disso"

Inf.: sereno

Doc2.: tem outro nome"

Doc.: tem outro nome"

ASTROS E TEMPO

22 Doc.: olha qual é a parte do dia quando começa a clarear

Inf.: qual é a parte do dia

Doc.: é que quando começa a clarear

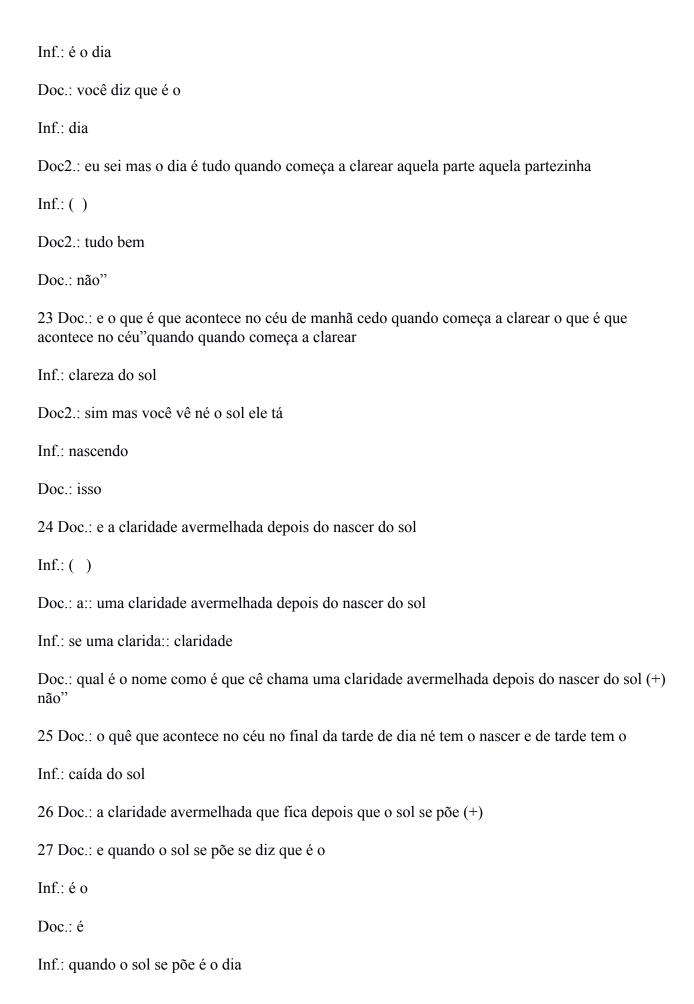
Inf.: não entendi

Doc.: não entendeu"

Doc2.: quando tá noite

Inf.: ah

Doc2.: né tá noite aí começa clarear é o quê"



Doc.: de manhã cedo uma estrela brilha

Doc2.: vinte e oito

Inf.: não (+) de manhã

28 Doc.: o começo da noite como é que você chama" é o

Inf.: começo da noite

Doc.: isso

Inf.: (riso)

Doc.: tudo bem

29 Doc.: e de manhã cedo uma estrela brilha mais brilha mais e é a última a desaparecer como é que chama essa estrela"

Inf.: não sei

30 Doc.: de tardezinha uma estrela aparece antes das outras perto do horizonte e brilha mais como é que chama essa estrela"

31 Doc.: de noite muitas vezes pode-se observar uma estrela que se desloca no céu né fazendo esse risco como é que é o nome dessa estrela"

32 Doc.: né e quando você vê essa estrela como é que você diz pra uma pessoa que tá do seu lado o que tá acontecendo

Inf: uma coisa estranha

Doc2.: certo mas olhando pra estrela assim o que é que tá acontecendo com a estrela aí você diz pra pessoa olha

Inf.: a estrela movimentou

Doc.: isso

33 Doc.: numa noite bem estrelada aparece uma banda ou uma faixa de estrelas que ficam no céu fora a fora como é que é o nome dessa faixa de estrela que fica no céu

Inf.: faixa de estrela

Doc.: é

Inf.: (+) uhm

Doc.: não"

34 Doc.: quais são os meses do ano"

Inf.: quais são os meses do ano

Doc.: diga um por um

Inf.: um por um janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro e dezembro

35 Doc.: tem meses né que a gente não diz pelo nome a gente diz pela uma data comemorativa que tem no mês né é por exemplo no final do ano

Inf.: uhm

Doc.: né a gente não diz o mês de dezembro a gente diz o mês de natal cê conhece outros meses que a gente chame pela data comemorativa

Inf.: comemorativa

Doc2.: lá em Guiné Bissau é

Inf.: () a:: fevereiro

Doc2.: é o quê"

Doc.: mês de quê"

Inf.: carnaval

Doc2.: lá em Guiné"

Inf.: é

Doc2.: uhm ()

Doc.: uhm tem

Doc2.: tem outro mês"

Inf.:comemorativa

Doc2.: é que a gente

Inf.: assim" dezessete dezessete de fevereiro

Doc2.: é mas aí já o mês é conhecido pelo mês do carnaval né"

Inf · é

Doc2.: e tem outro mês"

Inf.: que a gente comemora uma festa

Doc2.: uhum

Doc.: é

Inf.: que os funcionários podem comemorar festa lá dezessete de fevereiro

Doc.: certo

Inf.: dia dos professores lá

Doc.: ah entendi

36 Doc.: hoje é quinta-feira e quarta que dia foi"

Inf.: que dia foi"

Doc.: é

Inf.: amanhã é uma quarta

Doc.: não hoje é quinta

Inf.: hoje é quinta

Doc.: e quarta-feira

Inf.: quarta quarto dia

Doc.: não hoje é quinta-feira

Inf.: feira

Doc2.: hoje

Doc.: hoje

Inf.: é

Doc.: e quarta"

Inf.: é quarta-feira

Doc2.: eu sei mas foi o quê" em relação a hoje (+) foi

Inf.: ontem

Doc.: isso

37 Doc.: e o dia que foi antes de quarta

Inf.: dia que foi antes de quarta é terça

Doc.: pois é e você diz que foi

Doc2.: ontem

Doc.: não

Inf.: uhm

Doc2.: e terça"

Doc.: e terça foi o quê"

Doc2.: em relação a quarta

Inf.: terça"

Doc.: isso

Inf.: em relação a quarta"

Doc.: isso

Inf.: antesontem

38 Doc.: e o dia que foi antes de terça a segunda

Doc2.: em relação a terça

Doc.: a terça

Inf.: como" antes de terça

Doc.: isso

Doc2.: isso

Inf.: foi segunda

Doc.: pois é em relação a terça segunda é o quê"

Inf.: em relação a terça"

Doc2.: é

Doc.: uhum

Doc2.: você disse ontem anteontem

Inf.: uhm

Doc2.: e agora
Inf.: (riso) aaa::
Doc.: essa nem eu sei
Doc2.: (risos)
ATIVIDADES AGROPASTORIS
39 Doc.: e como que é o nome dessa fruta"
Inf.: () como é"
Doc.: é como é o nome é menor que a laranja se descasca com a mão
Inf.: pode ser ()
Doc.: como"
Doc2.: como"
Inf.: ou:: ()
Doc.: qual o nome que você disse"
Inf.: lalá ()
Doc2.: pode dizer o nome que você conhece
Inf.: não eu conheço mas
Doc2.: uhm
Inf.: de momento tangelina
Doc.: isso
Inf.: é
Doc.: isso aí como é que você pode me dizer a diferença entre a tangerina e a laranja"
Doc2.: como é que é uma e como é que é outra
Inf.: posso
Doc2.: é
Inf.: a tran:: trangelina é mais pequena a forma do tamanho aí

Doc.: uhm

Inf.: tem peles mais mole

Doc.: uhum

Inf.: e a tran:: laranja é mais grande em forma do tamanho como a tangerina tem pele mais

Doc2.: ótimo

Doc.: certo tudo bem

40 Doc.: e como é o nome desse grão coberto por uma casquinha dura que se come assado

Inf.: nós lá chamamos mancara ma:: amendoim

Doc.: isso

41 Doc.: e umas florezinhas brancas com miolo amarelinho que serve pra fazer chá pra ficar calmo

Inf.: serve para fazer chá

Doc.: isso (+) não"

42 Doc.: e cada parte do que se corta do cacho da bananeira

Inf.: como é o nome

Doc.: é como é o nome disso aqui"

Inf.: lá nós chamamos não

Doc2.: certo tudo bem

Doc.: não" tudo bem

43 Doc.: e é duas bananas que nascem grudadas

Inf.: são gêmeas

Doc.: isso

44 Doc.: e a ponta roxa do cacho da banana

Inf.: isso aí"

Doc.: é

Inf.: nã::

Doc.: não

45 Doc.: é quando se vai colher o milho o que é que se tira do pé" né o quê que se tira do pé cê vai tirar a

Inf.: fruta

46 Doc.: é:: quando se tira né do milho esses carocinhos amarelos essa casc:: essa casca fica só um talinho como é o nome desse talo" que fica quando tira

Inf.: tira o coisi

Doc.: é

Inf.: aquele coisa branco

Doc.: é uhum

Doc2.: como é o nome daquilo ali"

Inf.: lá nós chamamos de espiga espiga

Doc.: certo

47 Doc.: oh depois que se corta o pé né

Inf.: é

Doc.: ainda fica uma partezinha pequena no chão como é que se chama essa parte que fica no chão

Inf.: ()

Doc.: certo

48 Doc.: uma flor grande amarela e redonda

Inf.: isso"

Doc.: é essa flor

49 doc.: oh onde é que ficam os grãos do feijão" no pé antes de serem colhidos

Inf.: dentro do coisa aí

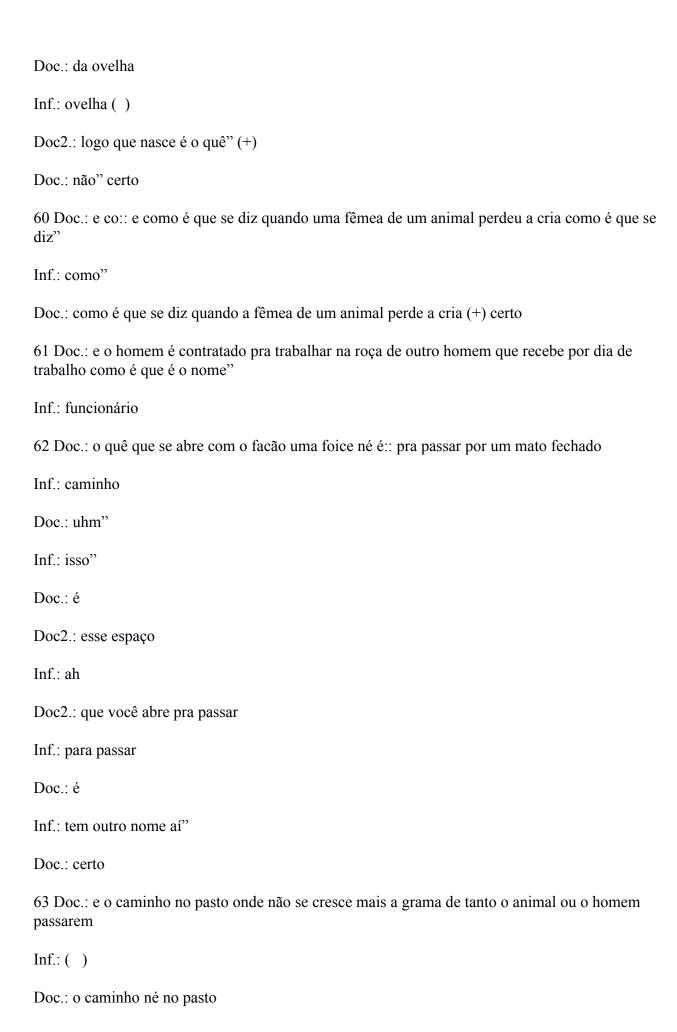
Doc.: como é o nome"

Inf.: casca

Doc.: tem outro nome"

50 Doc.: e aquela é:: raiz branca por dentro coberta por uma casca marrom

Inf.: mandioca
51 Doc.: uma raiz parecida com a mandioca pra fazer farinha não serve pra comer serve pra fazer farinha
Inf.: não sei
52 Doc.: e um veículo de uma roda só pra transportar pequenas cargas (+) esse
Inf.: carreta
Doc.: () certo
Inf.: carreta de mão
Doc.: ahm"
Inf.: pode ser carro de mão
53 Doc.: e como é que é essa parte aqui do carro da carreta
Inf.: ()
54 Doc.: a armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais pra que eles não atravessem a cerca
55 Doc.: e a armação que se de madeira que se coloca no lombo do cavalo no lombo do cavalo ou do burro (+) não"
56 Doc.: e a peça de madeira que vai no pescoço do boi pra puxar o carro ou o arado
57 Doc.: aqueles objetos de vime taquara cipó pra levar batata
58 Doc.: quando se usa um objeto de couro com tampa pra levar farinha no lombo do cavalo e do burro quê qual é esse objeto"
Inf.: ()
Doc.: não"
59 Doc.: a cria da ovelha logo que nasce como é que chama" a cria da ovelha logo que nasce
Inf.: a cria da ovelha
Doc.: é
Doc2.: é a cria o bebêzinho
Inf.: da abelha da abelha
Doc2.: da ovelha



Inf.: uhm Doc.: onde não se cresce mais a grama de tanto o homem passar o animal não né" **FAUNA** 64 Doc.: e a ave preta que come animal morto Inf.: falcão Doc.: tem ou:: é outro Inf.: águia Doc.: ahm" Inf.: pode ser águia Doc.: não 65 Doc.: e o passarinho bem pequeno que bate muito rápido as asas tem o bico comprido e fica parado no ar Inf.: beija-flor 66 Doc.: o que é que a ave é:: a ave que faz a casa com a terra nos postes nas árvores como é o nome da ave" 67 Doc.: e a ave de criação qual o nome da ave de criação parecida com a galinha de penas pretas com pintinhas brancas 68 Doc.: a ave de penas coloridas que quando presa pode aprender a falar Inf.: papagaio 69 Doc.: uma galinha sem rabo Inf.: () 70 Doc.: um cachorro de rabo cortado Inf.: (risos) Doc.: não né" 71 Doc.: e o bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado Inf.: ()

72 Doc.: como é que chama as patas dianteiras do cavalo

73 Doc.: o cabelo em cima do pescoço do cavalo

Inf.: como é que se chama

Doc.: é

74 Doc.: como é que chama o cabelo comprido na traseira do cavalo

Inf.: () rabo

75 Doc.: e a e a parte no cavalo onde vai a sela

Inf.: aqui"

Doc.: é

76 Doc.: a parte larga atrás essa parte aqui do cavalo

Inf.: (suspiro)

77 Doc.: o quê que o boi tem na cabeça"

Inf.: chifre

78 Doc.: como é que chama um boi sem chifre"

Inf.: (+) rá:: esqueci

79 Doc.: e uma cabra que:: e uma cabra uma cabra sem chifre

Inf.: esqueci também

80 Doc.: onde é que fica na vaca né a parte é:: que fica o leite na vaca qual o nome da parte

Inf.: mama

Doc.: não a mama é isso né" oh

Inf · é

Doc.: isso aqui onde fica armazenado o leite como é o nome"

Inf.: barriga

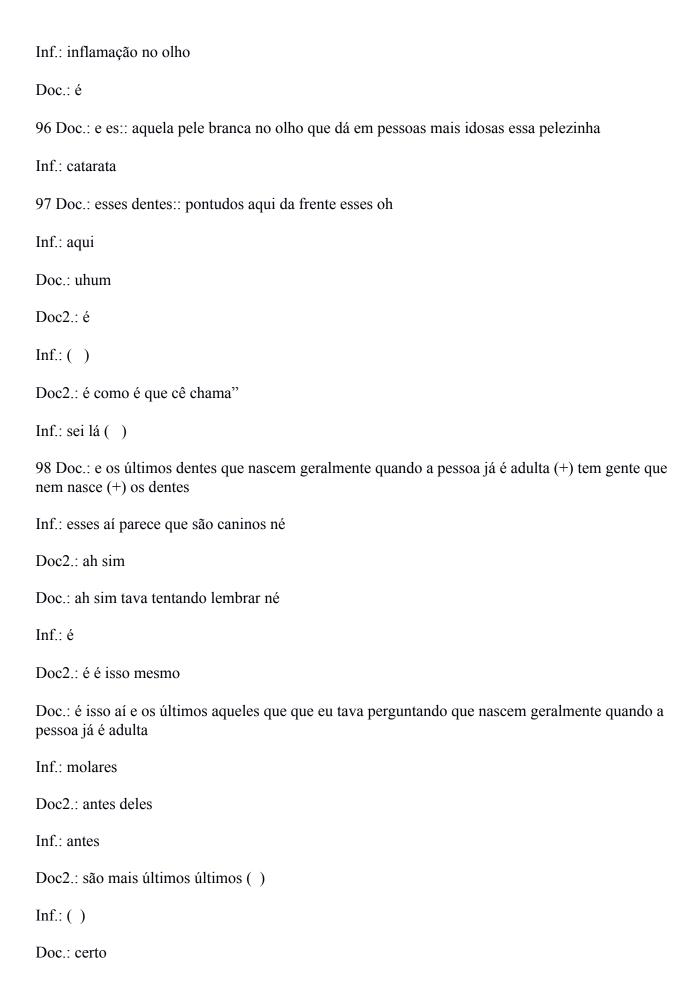
81 Doc.: e a parte com que o cavalo espanta as moscas

Inf.: rabo

82 Doc.: o animal que tem uma perna mais cur:: mais curta que a outra que puxa de uma perna você diz que o animal é o quê"

83 Doc.: um tipo de mosca né grande esverdeada que faz um barulho quando voa
Inf.: nome
Doc.: é
84 Doc.: e o bichinho que se gruda nas pernas das pessoas quando elas entram num córrego num rio um bichinho (+) não"
85 Doc.: e o inseto de corpo comprido e fino que tem quatro asas bem transparentes que voa e bate a parte traseira na água (+) não"
86 Doc.: aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba em coco
Inf.: nome
Doc.: é (+) não"
87 Doc.: e aquele bicho que dá em esterco em pau podre (+) esse bicho
88 Doc.: e aquele inseto pequeno de perninhas compridas que canta no ouvido das pessoas
Inf.: mosquito
Doc.: tem outro nome"
Inf.: ()
Doc.: certo
CORPO HUMANO
89 Doc.: e essa parte aqui oh do:: que cobre o olho essa parte aqui onde as mulheres passam maquiagem
Inf.: é:: ()
Doc.: essa aqui
Inf.: aqui
Doc.: tudo bem
Inf.: escapou
Doc.: certo
90 Doc.: e uma coisinha que cai no olho fica incomodando
Inf.: cai no olho





99 Doc.: e esses dentes grandes no fundo da boca Inf.: molares Doc.: isso 100 Doc.: a pessoa que não tem dentes como é que chama a pessoa que não tem dente" Inf.: (riso) ela não tem dente Doc.: certo 101 Doc.: e a pessoa que fala assim pelo nariz (fala fanho) como é que você chama" Inf.: pelo nariz Doc.: não" 102 Doc.: e aquela sujeirinha dura que tira do nariz com o dedo Doc2.: lá no banheiro Inf.: é Doc2.: como é que é o nome daquela sujeirinha Doc.: não" 103 Doc.: e esse esse barulhinho oh (imita soluço) Inf.: soluço Doc.: isso 104 Doc.: e o que é isso aqui" essa parte de trás aqui do pescoço Inf.: pescoço é" Doc.: é Inf.: aqui Doc2.: é Doc.: é Inf.: () Doc.: não

Doc2.: não mas aí você diz eu tô com dor na

105 Doc.: e essa parte alta do pescoço do homem só os homens têm Inf.: () Doc2.: isso aí é Doc.: é isso aí Inf.: caná Doc2.: tem outro nome" Doc.: tem outro nome" 106 Doc.: e esse osso que vai daqui do ombro que vai daqui até o ombro Inf.: clavícula Doc.: isso 107 Doc.: e a pessoa que tem um calombo grande nas costas fica encurvada né Inf.: é Doc.: anda assim Inf.: concunda 108 Doc.: essa parte aqui como é o nome" Doc2.: como é que cê chama" Inf.: quê" (riso) Doc.: não" 109 Doc.: como é que é o nome como é que você chama o mau cheiro embaixo dos braços" Inf.: mau cheiro embaixo dos braços Doc2.: (risos) Doc.: (risos) certo 110 Doc.: e a pessoa que come com a mão esquerda faz tudo com a mão esquerda Inf.: esquerdos 111 Doc.: a parte do corpo da mulher em que ela amamenta o filho Inf.: ma::

Doc.: o::u essa parte do homem

Inf.:peito

112 Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai botar pra fora o que comeu se diz que ela vai

Inf.: vomitar

113 Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o bebê quando a mulher tá grávida

Inf.: útero

114 Doc.: a pessoa que não tem uma perna se diz que é

Inf.: deficiente

115 Doc.: a pessoa que puxa de uma perna anda assim puxando de uma perna

Inf.: é manco

116 Doc.: as pessoas que têm as pernas curvas

Inf.: (riso)

117 Doc.: é:: esse osso redondo que fica na frente do joelho

Inf.: rótula

118 Doc.: e isso aqui oh que as mulheres colocam

Inf.: tornozelo

119 Doc.: e essa parte aqui

Inf.: calcanhar

120 Doc.: o que é que o que é que uma criança sente quando a gente passa quando a gente faz assim

nela ela começa a rir

Inf.: (riso) ô::

Doc2.: até o adulto também né

Inf.: sei sei

Doc2.: () (risos)

Doc.: sabe" (risos)

Inf.: mas o nome

Doc2.: tudo bem

Doc.: não lembra né"

Inf.: não

CICLOS DA VIDA

121 Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como é que chama isso"

Inf.: menstruação

122 Doc.: numa certa idade acaba a menstruação né aí quando isso acontece se diz que a mulher

Inf.: como"

Doc.: numa certa idade a menstruação acaba

Inf.: sim

Doc.: né então se qual o período né que a mulher passa quando a menstruação acaba

Inf.: fértil

Doc2.: ok

Doc.: ah certo

123 Doc.: e a mulher que ajuda a criança a nascer

Inf.: a mulher que

Doc.: como é o nome da mulher que ajuda a criança a nascer

Inf · mãe

Doc.: não mas é uma mulher que vai ajudar a mãe ter o filho

Inf.: pra fazer a criança parteira

Doc2.: isso

124 Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para chama-se a parteira

Inf.: é

Doc.: quando a mulher né está para

Inf.: para dar à luz

125 Doc.: duas crianças que nasceram no mesmo parto

Inf.: gêmeos

126 Doc.: quando a mulher tá grávida perde o filho se diz que ela teve um

Inf.: perde o filho"

Doc.: é (+) ela tá grávida perdeu o filho então se diz que ela teve um

Inf.: variação maior

Doc.: certo

127 Doc.: e quando a mulher tá grávida e por algum motivo ela não tem o bebê não chega a ter a criança então se diz que a mulher

128 Doc.: quando a mãe não tem leite né a mãe tem a criança e a mãe não tem leite outra mulher amamenta essa criança como é que chama essa mulher que amamenta essa criança

Inf.: riso

129 Doc.: o:: e como é que e qual é o:: assim né o quê que o filho da mulher que amamenta o filho o próprio filho da mulher que amamenta é desse menino que a mulher tava amamentando"

Inf.: como como"

Doc2.: os dois meninos

Doc.: o quê que eles são"

Inf.: um mamava num seio e o outro mamava no outro né

Inf.: uhm

Doc2.: eles dois eles são o quê um do outro"

Inf.: irmãos

Doc2.: de quê" (+) eles não são irmãos porque nasceram da mesma mulher né"

Inf · é

Doc2.: não são um nasceu de uma mulher e outro nasceu de outra ok

Doc.: certo

130 Doc.: e a criança que não é filho verdadeiro do casal mas é criado como se fosse

Inf.: não é filho verdadeiro do casal

Doc.: mas é criado como se fosse

Inf.: como se fosse filho próprio Doc2.: é Doc · é Doc2.: quando um casal pega um filho pra criar Inf.: ah Doc2.: esse filho é o quê" Inf.: uhm:: afilhado Doc.: certo 131 Doc.: e o filho que nasceu por último Inf.: (riso) ah:: Doc.: não" 132 Doc.: oh uma criança pequenininha a gente diz que é bebê Inf.: pode ser () Doc2.: (riso) aí é crioulo é" (riso) viu como eu sei Inf.: (risos) Doc2.: pode não (riso) Inf.: (riso) ah:: Doc.: uma criança pequenininha a gente diz que é bebê né" e:: quando essa criança tem de cinco anos a dez anos a e é do sexo masculino como é que a gente chama" Inf.: é do sexo masculino cinco a dez anos Doc.: uhum não sabe" Inf.: adolescente Doc.: não mas adolescente já é mais velho né a gente tá dizendo uma criança de dez anos de cinco sete anos Doc2.: que é bebê né a gente diz que é uma criança Inf.: é

Doc2.: mas uma criança ela num tem o sexo"

Inf.: não tem sexo

Doc.: ela tem sexo pode ser masculino ou feminino não é"

Inf.: é

Doc2.: então essa criança cresceu ela tem de cinco a dez anos e é do sexo masculino

133 Doc.: e se for do sexo feminino"

Doc2.: tudo bem

134 Doc.: quando um homem fica viúvo e casa de novo o quê que essa segunda mulher é dos filhos que ele já tinha

Inf.: madrasta

135 Doc.: oh numa conversa pra falar de uma criança que já morreu geralmente as pessoas não tratam dessa pessoa que já morreu pelo nome né como é que elas se referem a essa pessoa" (+) não" tá

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136 Doc.: e como é que você chama a pessoa que fala demais"

Inf.: faladeira (+) faladeira

Doc2.: uhm

Doc · ah

137 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas

Inf.: tem dificuldade de aprender as coisas

138 Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar dinheiro e às vezes né tá passa até dificuldade pra não gastar dinheiro

140 Doc.: oh e como é a pessoa que é paga pra matar alguém (+) não"

Inf.: é paga pra matar alguém

Doc.: é (+) não"

141 Doc.: oh e como é o nome do marido que a mulher passa pra trás com outro homem

Inf.: nome do

Doc.: do marido que a mulher passa pra trás com outro homem

Inf.: ô::

142 Doc.: e a mulher que se vende pra qualquer homem

Inf: que se vende

Doc.: é (+) que dorme com qualquer homem com todo homem

Inf.: pode ser puta né (+) prostituta

Doc2.: isso

143 Doc.: e como é o nome da pessoa que tem o mesmo nome da gente

Inf.: nome da pessoa

Doc2.: é se você encontrar um outro Ivanilson

Inf.: ah

Doc2.: o quê que ele é seu"

Doc.: tá certo

144 Doc.: e que nomes a gente pode dar a uma pessoa que bebeu demais

Inf.: bêbado

145 Doc.: e como é o nome a gente chama um cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado à mão

Inf.: tabaco

146 Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora né você joga um restinho do cigarro como é que é o nome"

Inf.: (+) biata biata

Doc.: biata"

RELIGIÃO E CRENÇAS

147 Doc.: Deus está no céu e no inferno está

Inf.: Deus está no céu

Doc.: é Deus tá no céu e no inferno tá o

Inf.: não compreendendo

Doc2.: não"



Inf.: cura uma doença Doc · isso Inf.: através de ervas e plantas Doc · é Inf.: uhm curandeiro tradicional Doc.: isso 153 Doc.: e a chapinha de metal é:: com um desenho de santo que as pessoas usam geralmente no pescoço Inf · medalha 154 Doc.: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do Menino Jesus como é que chama" Inf.: uhm:: () Doc.: não" Inf.: não **JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS** 155 Doc.: oh uma brincadeira que a criança o corpo todinho pra frente e acaba sentado Inf.: uma brincadeira que a criança Doc.: é gira o corpo todinho pra frente e acaba sentada Doc2.: é pode fazer assim Inf.: ah cambalhota Doc.: isso 156 Doc.: essas coisinhas redondas de vidro que os meninos gostam de brincar Inf.: (+) bilas

157 Doc.: o brinquedo feito de forquilha duas tiras de borracha que os meninos usam pra matar passarinho

Doc2.: já brincou com isso daí já" não"

Inf.: sim

Doc.: s:: só não lembra né o nome

158 Doc.: e o brinque:: é:: o brinquedo feito de varetas coberto de papel colorido é:: que se empina no vento por meio de uma linha

Inf.: é que é a primeira vez que eu vi essas coisas aí

Doc.: ah Inf.: ()

159 Doc.: então você sabe você não sabe o nome do brinquedo parecido né com ele (+) certo (+) não pera aí

160 Doc.: a brincadeira que uma criança fecha os olhos enquanto as outras saem correndo é para um lugar que elas não podem ser vistas e essa criança é e depois essa criança que fechou os olhos vai procurar as outras

Inf.: cabra-cega

161 Doc.: e a brincadeira em que uma criança com os olhos vendados que tenta pegar as outras

Inf.: isso que é cabra-cega né

Doc.: é

Inf.: o outro lá

Doc.: não lembra né"

Inf · é

162 Doc.: e uma brincadeira em que uma criança corre atrás da outra até é:: pra e marca um ponto combinado (+) não"

163 Doc.: e como é o nome desse ponto combinado"

164 Doc.: uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto uma vai passando com uma pedrinha

Doc2.: ()

Doc.: olha ela vai desenhando as crianças ficam em círculo enquanto uma vai é passando com uma pedrinha aí essa criança deixa cair essa pedrinha atrás de uma criança a:: e depois essa que essa sai correndo atrás a outra (+) não"

Inf.: não

165 Doc.: é e a brincadeira o brinquedo que é uma tábua apoiada no meio em cujas pontas as crianças sentam enquanto uma sobe outra desce outra desce

Inf.: uma tábua

Doc2.: é

Inf.: apoiada no

Doc2.: uma tábua apoiada aí uma criança senta

Inf.: sei sei

Doc2.: aí fica subindo e descendo

Inf.: entendi mas o nome

Doc2.: certo

166 Doc.: e uma tábua pendurada por meio de duas cordas onde uma criança senta e se move pra frente e pra trás

Inf.: balanço

Doc.: isso

167 Doc.: e a brincadeira em que as crianças riscam a:: no chão né uma figura formada por quadradinhos numerados elas jogam uma pedrinha e saem é:: corren:: andando de um pé só e vão pulando de uma perna só

Doc2.: já viu"

Inf.: (+) é a malha

Doc2.: como é que é uma malha"

Inf · uhm"

Doc2.: como é uma malha"

Doc2.: explica pra gente

Doc.: explica

Inf.: como é que se brinca

Doc2.: uhum

Inf.: tem qualquer objeto aí e depois dá saltos aquelas quadradinha até chegar lá () pra fora

Doc.: certo

Inf.: se não pisa o pé na linha tudo dá certo

_			
D)O	с.	1880	١

HABITAÇÃO

168 Doc.: e aquela pecinha de madeira que jura que gira ao redor de um prego pra fechar a porta
Inf.: isso aí"
Doc.: é
169 Doc.: e quando uma janela é:: como é que é o nome da parte como é que chama essa parte aqui da janela horizontal
Inf.: banda
170 Doc.: quando uma pessoa quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa se senta pra fazer as necessidades
Inf.: aquela o nome daquela pessoa
Doc.: não o nome do lugar onde a pessoa se senta pra fazer as necessidades
Doc2.: você vai no banheiro
Inf.: pia
171 Doc.: e aquilo preto que se forma na chaminé na parede ou né acima do fogão é uma mancha preta que se forma acima do fogão como é que chama"
172 Doc.: e a cinza quente que fica dentro do fogão à lenha
173 Doc.: e aquilo que () pra acender cigarro usa pra acender cigarro
Inf.: isqueiro
174 Doc.: aquilo aquele objeto que se usa pra clarear no escuro se leva na mão pra clarear no escuro
Inf.: ()
Doc.: uhm"
Inf.: pode ser lâmpada ()
Doc.: tá certo
175 Doc.: e como é que chama aquilo nas paredes que serve pra acender a lâmpada aquilo lá
Inf.: contato

176 Doc.: é:: como é o nome da primeira refeição do dia feita pela manhã

Inf.: café da manhã

177 Doc.: a pasta feita de frutas pra passar no pão no biscoito uma pasta doce

Inf.: como"

Doc.: uma pasta de fruta doce que se passa no pão no biscoito

Inf.: o que é biscoito"

Doc.: é um doce

Inf.: doce"

Doc.: é um docezinho assim

178 Doc.: é como é que fica a carne depois de triturada na máquina"

Inf.: depois de triturada na máquina

Doc2.: a carne fica

Inf.: sim

Doc.: não"

179 Doc.: uma papa cremosa feita com milho verde ralado sem coco não perdão uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado polvilhada com canela

180 Doc.: agora essa mesma papa com milho verde ralado só que sem coco

Inf.: como"

Doc.: essa mesma papa só que sem coco

181 Doc.: e aquele alimento feito com grãos de milho branco coco e canela

Inf.: (riso)

182 Doc.: e a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar

Inf.: cana cana ()

183 Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz comi tanto que estou

Inf.: estafado

184 Doc.: uma pessoa que normalmente come demais

Inf.: guloso 185 Doc.: aquilo embrulhado né em papel colorido que se chupa Inf.: pode ser chocolate () Doc.: é tem outro nome" tem outro nome" Doc2.: como é que a pessoa né faz uma amêndoa" Inf.: pra conseguir uma amêndoa Doc2.: sim como é que se faz isso aqui" diga aí pra gente Inf.: eu acho que é uma mistura dessa por aí alguns produto químico aí Doc2.: uhum Doc.: isso Inf.: alguns aromas também para dar o sabor Doc.: certo Inf.: para chupar 186 Doc.: e isso aqui o que é" Inf.: pão (+) pães 187 Doc.: e isso" Inf.: pão **VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS** 188 Doc.: a peça do vestuário que serve para segurar os seios (+) da mulher Doc2.: que a mulher usa né pra segurar os seios

Inf.: seios

Doc.: uhum

Doc2.: é

Inf.: sutiã

Doc2.: isso

189 Doc.: roupa que o homem usa debaixo da calça

Inf.: box 190 Doc.: a roupa que a mulher usa debaixo da saia Inf.: cueca Doc.: a mulher Inf.: mulher Doc.: é Inf.: a roupa Doc.: é debaixo da saia que a mulher usa Inf.: calcinha Doc.: e o homem Inf.: box pode ser box Doc2.: e esse outro nome que você falou quem é que usa" Inf.: ahn" Doc.: você disse cueca Inf.: cueca Doc.: quem é que usa homem ou mulher" Inf.: é o homem que se usa cueca Doc.: uhm" Inf.: homem Doc2.: (riso) 191 Doc.: e aquilo que as mulheres passam no rosto pra ficar rosada Inf.: aí"

192 Doc.: e aquele objeto fino de metal fino de metal pra pen:: prender o cabelo

Doc.: é (+) não"

Inf.: ()

Inf.: gancho

193 doc.: e o objeto de metal ou de plástico né que pega de um lado a outro da cabeça e serve pra prender os cabelos

Inf.: bandeladeno

194 Doc.: na cidade o que é que costuma ter em movimentos cruzamen é:: em movimentos movimen em cruzamentos movimentados né com a luz vermelha amarela e verde

Inf.: na cidade

Doc.: é em cruzamentos movimentados né

Inf.: semáforo

195 Doc.: e aquele e como é o nome daquele morrinho que tem nas estradas amarelinho que serve pra quando o carro for passando diminuir a velocidade

Inf.: nome

Doc.: morrinho que tem de um lado a outro da estrada quando os carros

Inf.: moinho

Doc.: é um um::um pequeno morro no asf::

Inf.: lombada

Doc2.: isso

196 Doc.: na cidade os automóveis andam no meio da rua e as pessoas onde é que landam onde é que andam"

Inf.: na beira do beira

Doc2.: assim né os automóveis andam na estrada na rua

Inf.: uhm

Doc2.: e as pessoas andam dos lados

Inf.: passeio

Doc2.: dois lados como é que é o nome"

Inf.: passeio

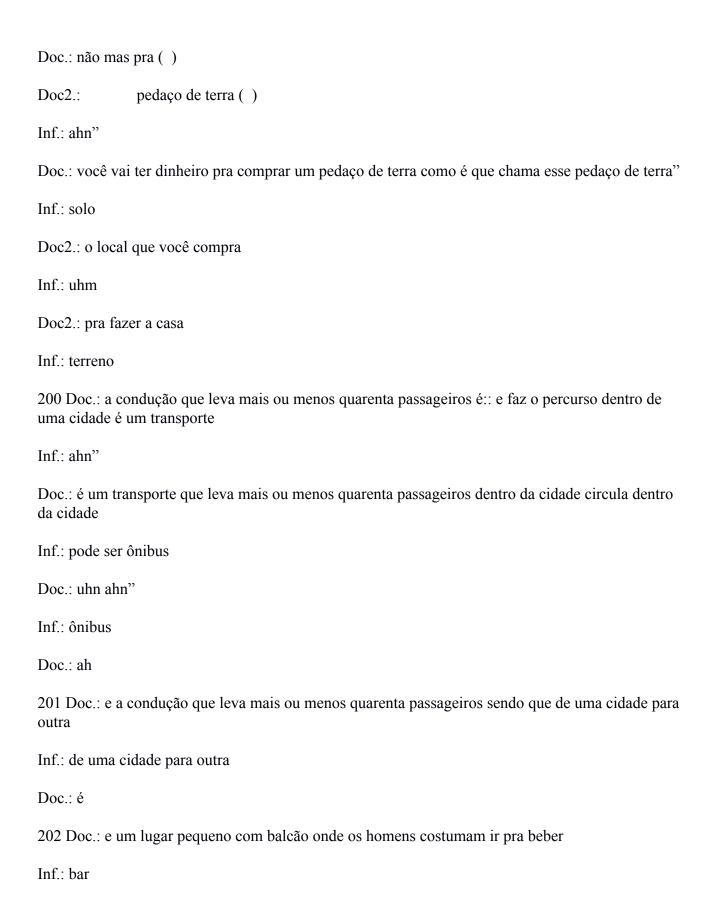
Doc.: isso

197 Doc.: e o que é que separa o passeio do meio da rua"

Inf.: o quê que separa o passeio Doc2.: é Doc.: é Doc2.: um pedacinho assim né Inf.: uhm Doc2.: um pedacinho assim o que separa" o passeio da rua Inf.: aqueles bloquinhos Doc2.: é às vezes até quando isso quando chove né a água vai passando por aqui Inf.: esgoto Doc2.: sab:: não Inf.: pode ser Doc2.: esgoto é embaixo Inf.: é" Doc2.: é aquele pedacinho aquele espaço Doc.: certo tudo bem 198 Doc.: oh e aquele trecho da rua ou da estrada que é circular os carros têm que contornar pra evitar o cruzamento direto Doc2.: oh o carro tá andando né aqui aí chegou aqui não pode continuar porque tem uma praça Inf.: rótula Doc.: isso 199 Doc.: a área que é preciso ter ou comprar pra fazer uma casa Inf.: para Doc.: fazer uma casa construir uma casa a área Inf.: o que é que se é preciso ter

Inf.: dinheiro

Doc.: é



QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

ARTIGO

Artigo diante de Nome Próprio 1 Doc.: Ivanilson você tem irmãos" Inf.: tenho sim Doc.: an quantos" Inf.: três Doc.: como é que é o nome deles" Inf.: () Doc.: eles são mais velhos ou são mais novos que você" Inf.: Isradino é mais velho os dois são mais Doc.: novos (+) e o mais velho faz o quê" Inf.: ele estuda Doc.: ah estuda também né" 2 Doc.: e aqui você tem amigos" você mora com pessoas né" Inf.: é Doc.: com quem você costuma mais falar" Inf.: Baion Doc.: como é o nome dele" Inf.: Baionco Doc.: Baion Bai Inf.: Baionco Doc.: Baionco Doc2.: mas você tem mais amigos aqui né"

Inf.: tenho

Doc2.: diga o nome aí de alguns

Inf.: ()

Doc2.: uhum quem mais"

Inf.: outro mais (+) mais outro

Doc.: uhm é

Inf.: Marciano

Doc2.: certo

Doc.: certo

SUBSTANTIVO

Gênero

3 Doc.: oh como é que chama aquela folha verde que se come geralmente na salada

Inf.: folha verde se come

Doc.: na salada

Inf.: na salada (+)

Doc.: cê come sempre aqui no refeitório uma folha verde

Inf.: legume

Doc.: é mas como é o nome da folha verde (+) não" certo

4 Doc.: e você conhece cal"

Inf.: cal

Doc.: aquele pózinho branco pra pintar a parede

Inf.: cal

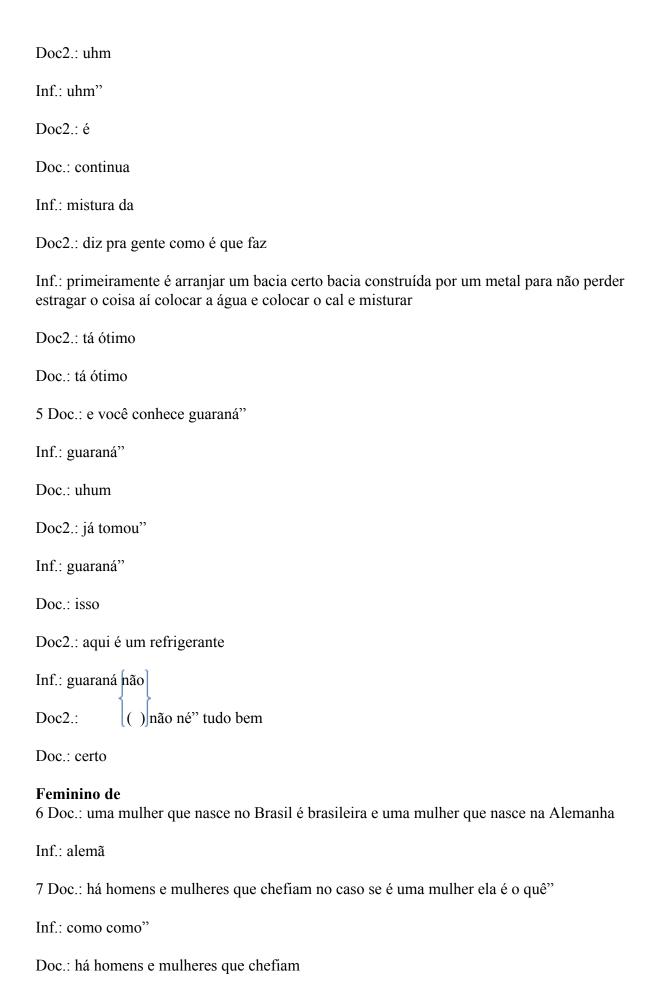
Doc.: é esse

Inf.: cal

Doc.: cal conhece" é:: como é que se faz pra caiar uma casa pra preparar

Inf.: é mistura da água

Doc.: o quê"



Inf.: uhm

Doc.: no caso se for uma mulher Inf · uhm Doc.: vai ser o quê" ela é o quê" Inf.: se for uma mulher a chefiar Doc.: é Doc2.: sim Inf.: chefiar como qualquer Doc.: qualquer coisa ela é o quê" Inf.: secretária Doc2.: uhum Inf.: presidente Doc2.: certo 8 Doc.: um homem que rouba você diz que é ladrão e uma mulher que rouba Inf.: ladroa 9 Doc.: se na Presidência da República né aqui no Brasil na presidência tem uma mulher então como é quê que ela é" Inf.: ela é presidente Doc2.: agora nós vamos mostrar algumas figuras pra você e você vai dizer o que é que você está vendo está certo" Inf.: tá 10 Doc.: isso Inf.: conjunto de lápis 11 Inf.: conjunto de anéis 12 Inf.: blusa

Doc.: não é

Inf.: vestido

Doc.: é um vestido próprio pra quem vai cozinhar lavar louça

Inf.: bata

Doc2.: tem outro nome" (+) tudo bem

13 Inf.: pães

14 Inf.: conjunto de mãos

15 Inf.: onça

Doc.: não

Inf.: ô tigre

Doc.: não é outro bicho

Inf.: não

Doc.: não sabe"

Inf.: não

16 Inf.: escada

Doc.: é uma escada e essa partezinha da escada

Inf.: esta partezinha

Doc.: é

17 Inf.: conjunto de vasos flores

18 Inf.: chapéus

19 Inf.: anzóis

20 Inf.: olho

Doc.: uhm"

Inf.: cara cara

Doc.: não são dois

Inf.: olhos

ADJETIVO

	ADULTIVO
Grau Comparativ 21 Doc2: você está	
Inf.:	casa
Doc2.: uhm"	
Doc.: você tá vendo	o o quê"
Doc2.: duas casas	
Inf.: duas são	
Doc2.: como é a pr	imeira"
Inf.: é uma casa pri	meira
Doc.: é:: elas são ig	guais''
Inf.: não	
Doc.: elas são dife	rentes né de tamanhos diferentes
Inf.: são	
Doc.: então compa	re né essa aqui é o quê"
Inf.: essa aí	
Doc.: é	
Inf.: é parte de cim	a da casa
Doc.: não essa casa	né ela é tem um tamanho diferente dessa
Inf.: ah	
Doc.: compare essa	a casa com essa
Doc2.: com o tama	nho
Doc.: com	
Inf.: em termo de ta	amanho

Doc.: é

Doc2.: isso

Inf.: essa é mais grande do que isto

Doc2.: ótimo

Doc.: certo

22 Doc.: e oh você digamos que você comeu hoje uma comida boa

Inf.: uhm

Doc.: né no almoço e ontem você comeu uma comida não tão boa

Inf.: ahn

Doc.: então compare a comida de hoje que tava boa

Inf.: uhm

Doc.: com a comida de ontem que não tava tão boa

Inf.: para comparar

Doc2.: é você diz olha hoje a comida estava

Inf.: boa

Doc2.: e ontem"

Inf: não é nada boa

Doc2.: tem outro jeito de dizer que não estava boa nada boa tava muito

Inf.: desgostosa

Doc2.: tudo bem

Doc.: certo

PRONOME

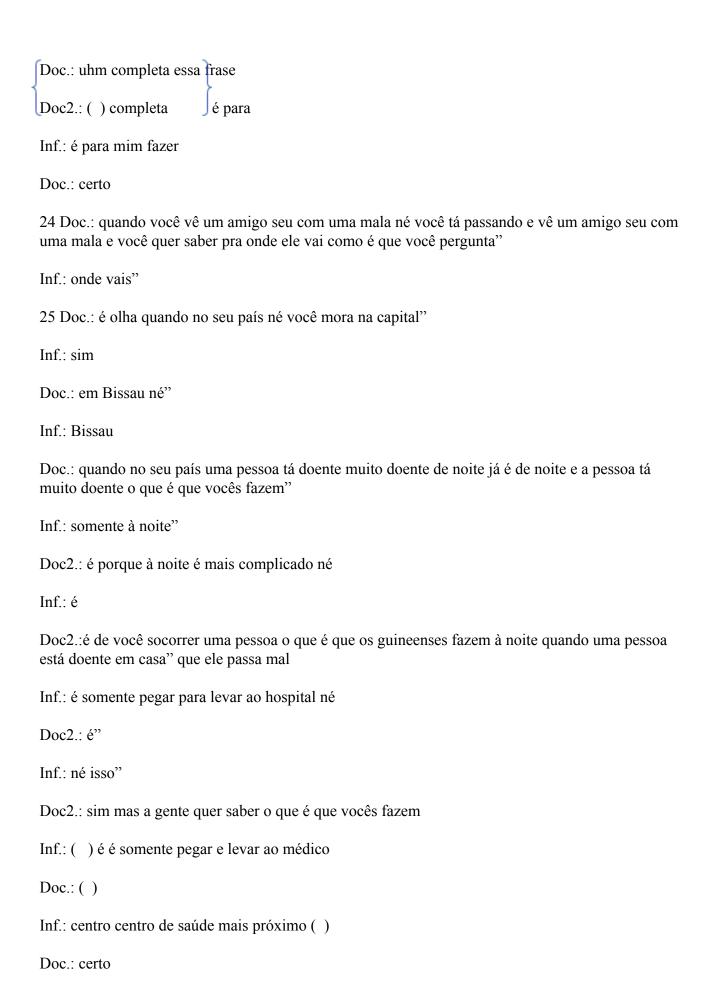
Pronomes Pessoais

23 Doc.: oh você tem uma tarefa pra fazer né

Inf.: uhm

Doc.: só que aí o seu amigo pensa que a tarefa é pra ele fazer aí você vai chegar pro seu amigo e vai dizer oh amigo essa tarefa não é pra você fazer essa tarefa é para

Inf.: mim



26 Doc.: e o que é que vocês fazem no final de semana aqui em Forta:: em Redenção

Inf.: final de semana lavar a roupa e:: limpar o chão

Doc.: só"

Doc2.: você e seus amigos

Inf.: os outros os outros praticam futebol

Doc.: mas o quê que vocês fazem juntos"

Inf.: junto

Doc.: é você

Inf.: preparar a comida

Doc2.: é"

Inf.: e depois cada um faz o que quiser

Doc2.: tudo bem

Pronomes Pessoais com Preposição

27 Doc.: é:: você tá tomando café sozinho aí passa um amigo seu aí você vai chamar esse amigo você vai dizer fulano vem tomar café

Inf.: café da manhã

Doc.: você tá sozinho e quer que esse amigo sente pra tomar café com você

Inf · é

Doc.: aí o seu amigo tá passando como é que você diz fulano vem tomar café

Inf.: vem pra nós tomar um café

Doc.: pois é mas você tá você tá sozinho tomando café

Inf.: uhm

Doc.: aí uma pessoa passa e você chama essa pessoa pra tomar café com você

Inf.: uhm

Doc.: então como é que você diz fulano vem tomar café

Inf.: comigo

28 Doc.: aí essa pessoa foi e sentou passa outro amigo de vocês tá você e o seu amigo na mesa né vocês tão na mesa passa outra pessoa aí você chama fulano vem tomar café

Inf.: conosco

Pronomes Possessivos

29 Doc.: de quem é isso"

Inf.: uhm"

Doc.: de quem é isso"

Inf.: seu

30 Doc.: e como é que você você diz você pega um livro emprestado né do seu irmão aí ele tá do seu lado como é que você diz que o livro é dele"

Inf.: como como"

Doc.: oh meu irmão isso é

Inf.: dele

Doc.: mas ele tá do teu lado

Inf.: ()

Doc.: é o teu rmão tá do teu lado

Doc2.: é tá só vocês dois

Doc.: você tá mostrando você tá mostrando oh meu irmão isso aqui é

Inf.: não entendi

Doc2.: porque ele não sabe que você tinha pego o livro

Inf.: ah

Doc2.: entendeu dele aí você tá dizendo pra ele oh meu irmão esse livro é

Inf.: sua

Doc.: certo (+) ()

Doc2.: sim sim tudo bem

31 Doc2.: olha Ivanilson uma situação certo" você tem uma bicicleta você tem uma bicicleta aí você vai andar com um amigo seu certo" de bicicleta o seu amigo vai na frente guiando a bicicleta e você vai atrás mas a bicicleta é sua então vocês encontram um outro amigo aí esse amigo pergunta pro seu amigo que está aqui na frente né" diz assim oi tudo bem" vamo supor que o nome dele seja

João oi João tudo bem" essa bicicleta é sua" o seu amigo vai responder não essa bicicleta é

Inf.: do Ivanilson

Doc2.: certo mas como é que diz sem ser do Ivanilson"

Inf.: do Ivanilson

Doc2.: certo sem dizer do Ivanilson né ele pode dizer essa bicicleta é

Inf.: dele

Doc.: isso

Pronomes Indefinidos

32 Doc.: uma situação Ivanilson oh Paulo tem muita força e Luís tem pouca força

Inf.: ah

Doc.: podemos dizer então Paulo tem mais força do que Luís

Inf.: ah

Doc.: Luís pelo contrário tem

Inf.: (+) Paulo tem mais força do que Luís e Luís

Doc2.: tem (+) comparando os dois um tem muita força e o outro tem pouca força

Inf.: tem pouca força

Doc2.: não Luís Doc.: ()

Doc2.: Paulo tem mais

Inf.: força

Doc2.: força do que

Inf.: Luís

Doc2.: Luís Luís pelo contrário tem

Inf.: tem menos força do que Paulo

Doc.: isso

Presente do Indicativo

33 Doc.: é :: Ivanilson o quê que você vai o quê que você faz durante o dia

Inf.: eu

Doc2.: conta pra gente é

Inf.: ler e (+) procurar algumas coisas (+) sei lá

Doc.: só"

Inf.: é

34 Doc.: completa essa frase pra mim na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: vivem

35 Doc.: você ouve música alto ou baixo"

Inf.: baixo

Doc2.: uma frase

Doc.: uma frase você vai responder

Doc2.: oh tudo que a gente perguntar agora cê responde com uma frase começando com eu certo"

Doc.: pois é então eu vou perguntar você ouve música alto ou baixo"

Inf.: baixo

Doc2.: não

Doc.: não responde com uma frase eu

Inf.: amo()

Doc2.: começando com eu

Inf.: eu ouço a música de uma forma baixa

Doc2.: ótimo

Doc.: isso é desse jeito

36 Doc.: oh você vai você sabe você vai pegar um ônibus daqui pra Fortaleza só que o ônibus tá muito lotado aí o motorista diz que ainda o motorista insiste pra que você entre no ônibus dizendo que cabe dizendo que você cabe aí você vai dizer pro motorista assim não eu não

Inf.: eu não vou entrar

```
Doc2.: certo ( )
Doc.:
            ( )
Doc2.: vai usar o verbo caber como é que você diz não eu não
Inf.: you
Doc2.: não
Inf.: caber
Doc2.: sem botar o vou
Inf.: ah
Doc.: você não vai colocar vou né você diz não eu não
Inf.: caibo eu não caibo
Doc.: isso
Pretérito Perfeito
37 Doc.: é o que você fez ontem"
Inf.: eu"
Doc2.: sim
Doc.: é
Doc2.: ontem foi quarta-feira lembra aí pra gente o que foi que você fez ontem
Inf.: dormi no Jair
Doc2.: pra quê"
Inf.: devido assuntos ( ) estudantes ( ) aqui na Unilab
Doc2.: certo e depois que terminou a reunião
Inf.: v:: uhm vimos o jogo aí ( )
Doc2.: tudo bem
Doc.: certo
38 Doc.: olha Ivanilson digamos que você foi a um aniversário ontem de um amigo seu né
Inf.: é é
```

Doc.: aí você deu um presente pra ele um outro amigo seu vai e pergunta pra você oh Ivanilson você deu presente pro pra ele aí você vai e responde como"

Doc2.: uma frase

Doc.: uma frase eu

Inf.: eu

Doc2.: sim a pessoa perguntou

Inf.: uhm

Doc.: se ()

Doc2.: Ivanilson você deu presente pra Maria ontem" como é que você responde"

Inf.: sim deu

Doc.: sim eu

Inf.: sim eu tinha dado presente para ela

Doc.: tinha

Doc2.: não coloque o tinha só o dar

Inf.: sim

Doc2 · sim eu

Inf.: eu dei um presente para ela

Doc.: isso

39 Doc.: oh você tomou conhecimento de que um amigo seu casou tá" aí você encontra com seu amigo né e foi falar com esse seu amigo essa novidade que você tomou conhecimento que ele casou aí você vai chegar oi tudo bem" eu

Inf.: ()

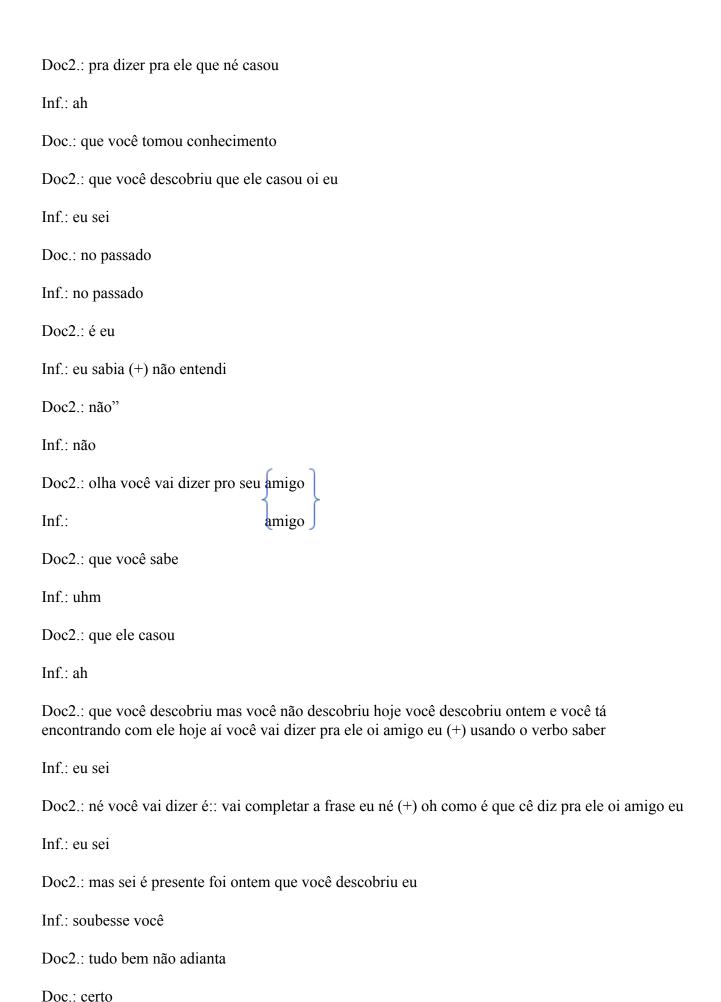
Doc.: você tomou conhecimento que um amigo seu casou

Inf.: ah

Doc.: aí você encontra esse seu amigo você vai dizer pra ele oi eu oi tudo bem eu

Doc2.: usando o verbo saber

Doc.: saber



40 Doc.: é você diga alguma cidade do seu país que você esteve visitando que você já visitou

Doc2.: formando uma frase inteira eu pra dizer uma cidade que você esteve sem ser a capital né

Inf.: ah

Doc2.: onde você morava (+) a gente vai perguntar

Inf.: ah

Doc2.: Ivanilson onde você esteve lá em Guiné-Bissau"

Inf.: eu estive numa cidade que é ()

Doc.: certo

41 Doc.: Ivanilson digamos que você tinha que trazer uma encomenda pra alguém só que você esqueceu né a encomenda aí como é que você vai dizer pra essa pessoa oh fulano infelizmente eu com verbo trazer

Inf.: uhm

Doc.: oh fulano infelizmente eu não

Inf.: eu não traxe

Doc2.: você vai vai né completar a frase olha eu não

Inf.: trago

Doc2.: é mas trago é presente passado

Inf · trazi

Doc2.: certo

Doc.: certo

Doc2.: tudo bem

42 Doc.: oh na sua casa você pôs a chave da porta em cima da geladeira só que seu amigo procurou procurou e não encontrou essa chave aí como é que você vai chegar pra ele e vai dizer onde você pôs a chave da geladeira a chave da porta quer dizer

Inf.: como como"

Doc.: como é que você vai chegar pro seu amigo e dizer que pôs a chave em cima da geladeira

Inf.: coloquei

Doc.: com o verbo pôr
Inf.: como"
Doc.: é com o verbo pôr
Inf.: pôr
Doc.: é
Doc2.: é olha a pergunta o seu amigo chega e diz Ivanilson
Inf.: ahn
Doc2.: onde você pôs a chave" aí você vai responder
Doc.: eu
Doc2.: eu
Inf.: pus acima da geladeira
Doc.: isso
Futuro do Presente 43 Doc.: e:: Ivanilson o quê que você vai fazer amanhã"
Inf.: ainda não sei
Doc.: uhm"
Doc2.: mas mas pense aí no que você fará amanhã
Inf.: amanhã"
Doc2.: é alguma coisa que você fará
Inf.: vou () na biblioteca aí ()
Doc.: certo
Doc2.: tudo bem
Futuro do Pretérito 44 Doc.: e o quê que você é:: faria se ganhasse na loteria" muito dinheiro
Doc2.: muito dinheiro o quê que você faria"
Inf.: vo:: vou construir um ()
Doc2.: uhn"

Inf.: vou construir um ()

Doc2.: certo mais o quê" uhm" (risos) (+) olhe pense você com muito dinheiro na mão o que era que você faria"

Inf.: cabeça aí já está saturada

Doc2.: certo tudo bem

Concordância Verbal

45 Doc2.: então diga pra gente quanto tempo faz que você mora aqui" em Redenção

Inf.: quanto tempo que eu já

Doc2.: é que você está aqui

Inf.: já fiz um:: quase quase um mês

Doc2.: tudo bem

TER/HAVER em sentido existencial

46 Doc.: é Ivanilson o quê que é:: o quê que tinha em Bissau há mais ou menos dez anos atrás

quê que não tinha

Doc2.: não tinha

Doc.: o quê que não tinha em Bissau quer dizer há dez anos atrás que hoje tem você vai responder

com uma frase lá em Bissau

Inf.: o quê que não

Doc2.: não tinha há dez anos atrás

Inf.: dez anos atrás

Doc2.: que hoje tem é coisas que haviam em Bissau né que

Doc.: que não havia

Doc2.: que não havia quando você por exemplo tinha dez anos e que hoje né essas coisas estão lá

Inf.: lá em Guiné há dez anos atrás não havia nenhum empresa de telecomunicação aí mas hoje há

Doc2.: certo

Doc.: certo

ADVÉRBIO

Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: você sabe dizer se tem vida em outro planeta"

Inf.: se há vida no outro planeta

Doc.: é (+) você sabe"

Inf.: não entendi

Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta"

Inf.: outro planeta

Doc.: na lua

Inf.: há pessoas que viaja para lá

Doc2.: não mas a gente quer saber se tem vida

Doc.: não mas a gente se tem vida

Inf.: vida

Doc2.: vida tem vida na lua"

Inf.: não não

Doc.: ah tá

48 Doc.: você já viu disco voador"

Inf.: como"

Doc.: você já viu disco voador"

Inf.: como"

Doc.: disco voador

Inf.: não sei o que é isso

Doc2.: um ser de outro mundo

Inf.: um ser de outro mundo

Doc.: não

Inf.: não

49 Doc.: e você tem medo de viajar de avião"

Inf.: não

Doc.: certo

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Moço, tio

1 Doc.: oh um você tava andando na rua e um rapaz jovem deixou cair no chão a carteira como é que você avisa pra esse rapaz jovem que a carteira dele caiu no chão"

Inf.: olha rapaz a carteira caiusse

Doc2.: certo

Doc.: isso aí

2 Doc.: se não for mais um rapaz jovem for um homem idoso como é que você avisa"

Inf.: oi velho a carteira caiu

Moça, dona, tia

3 Doc.: se for uma mulher jovem agora avise pra ela que a carteira caiu

Inf.: oi menina a carteira (+) caiu

4 Doc.: se for uma mulher idosa

Inf.: oh mãe

Doc.: certo

PERGUNTAS SEMIDIRIGIDAS

Doc.: agora você vai contar pra gente alguma coisa que marcou aconteceu na sua vida que marcou pode ser coisa boa
Doc.2: pode ser triste pode ser alegre uma coisa que foi muito marcante pra você
Inf.: (+) ((ri)) muito marcante pra mim "
Doc.2: sim
Inf.: deixa eu me recordar
Doc.: e:: é muita coisa né " ((risos))
Inf.: é que (+) é:: (+) é:: um:: dia que eu em dois mil e:: em dois mil e seis em data do meu aniversário
Doc.: o::pa (+)
Doc.2: tem problema não (+)
Doc.: então conte pra gente comece a contar alguma coisa que mar::cou a sua vida
Doc.2: dois mil e seis né que vo tá falando Inf.: é dois nil e seis (+) em dois mil e seis data do meu aniversário os meus pais celebraram uma coisa aí munto bonita para mim
Doc.: ah::
Inf.: é
Doc.: certo e:: qual o programa de televisão que você mais gosta de assistir "
Inf.: aqui "
Doc.2: aqui ou em Bissau
Doc.: é
Inf.: em Bissau
Doc.2: tanto faz

Doc.: tanto faz

Doc.2: você que sabe

Inf.: organização social

Doc.2: porquê que você gosta desse programa "

Inf.: é um programa que fala sobre a sociedade guineense aí quais são as imitações né que a

juventude adquire

Doc.: ah::

Inf.: por meio da televisão e muitas coisas mais é isso educa e sensibiliza os jovens

Doc.: ah entendi e você faz ciência e vai fazer ciência humanas né aqui na unilab "

Inf.: é

Doc.: o quê que faz uma pessoa que cursa ciência humanas "

Inf.: o quê que faz "

Doc.: é o quê que trabalha "

Inf.: pode lecionar

Doc.: ah vai ser professor "

Inf.: hã "

Doc.: vai ser professor "

Inf.: é pode ser professor

Doc.2: mas você disse que não queria ser professor não foi "

Inf.: é

Doc.: você quer ser o quê "

Inf.: médico

Doc.: ah quer ser médico " e o quê que o médico faz "

Inf.: salva/ salva vidas

Doc.2: que mais

Doc.: que mais

Inf.: médico "

Doc.2: hunhum

Inf.: ((ri)) (+) papel papel mais importante do médico é salvar vidas não " tem muitos trabalhos

Doc.: pronto é isso que a gente quer saber o quê que um médico pode fazer " a gente sabe que o mais importante é salvar vidas

Inf.: é

Doc.: mas o quê que ele pode fazer mais "

Inf.: hum:: um médico pode fazer um transplante de um figado cirurgia hum:: e algumas coisas

Doc.: cer::to agora você vai contar pra gente um acontecimento que aconteceu com um amigo seu que você ouviu falar

Inf.: um acontecimento "

Doc.: é alguma coisa que aconteceu com um amigo seu e que você ouviu falar

Doc.2: você não viu alguém contou pra você pode ser uma coisa triste e pode ser uma coisa alegre também pode ser uma morte pode ser um acidente pode ser uma festa

Inf.: que aconteceu com meu amigo "

Doc.: é com algum amigo um parente

Inf.: lá pode ser de lá "

Doc.: pó::de sim:: claro tudo o que a gente perguntar pode ser da Bissau

Inf.: ha:: o meu amigo que:: um tio dele (+) hã:: o tio dele viajou para uma ilha para::: lá nos dizemos (tubinteiragente) quer dizer tirar gente de uma religião para outra aí eles lá chegaram e:: realizaram toda aquela cerimônia seria necessário da das pessoas que querem mudar de religião no momento de regresso a um mó tempo aí aquela ilha é tão grande e eles acabaram por afogar na água e o corpo deles até hoje não não foram descobertos aí

Doc.2: sim

Doc.: tá certo

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais são as línguas que você fala" Inf.: língua" Doc.: uhum Inf.: criolo (+) (+) e português Doc.: só essas duas" Inf.: não tem uma língua de etnia aí Doc.: essa língua de etnia é sua língua materna" Inf.: não língua materna lá em guine é o criolo Doc.: a sua Inf.: é é Doc.: a sua (incompreensível) a sua língua materna é o da etnia" Inf.: é Doc.: qual o nome da sua etnia" Inf.: mancain Doc · mancain Doc2.: essa é sua língua materna" Doc.: é aí tem criolo e português e fala as três né" Inf.: é Doc.: certo e no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões" Inf.: como" Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões" Inf.: não não Doc.: de que forma elas falam diferente então" Inf.: (+) há uma diferença sonora no sotaque Doc2.: no sotaque"

Inf.: |é por exemplo

Doc2.: então na sua etnia todo mundo fala sua etnia"

Inf.: não

Doc2.: então"

Doc.: não é so no sotaque então

Inf.: repita na pergunta se nosso país todos

Doc2.: falam do mesmo jeito"

Inf.: não não

Doc2.: não" como é que as pessoas falam"

Inf.: lá"

Doc2.: sim

Inf.: a língua mais utilizada para compreender os outros é o crioulo

Doc.: certo

Inf.: Porque lá temo várias etnias e cada etnia tem

Do2.: isso é isso que a gente saber lá tem várias etnias"

Inf.: sim

Doc2.: cada etnia fala de um jeito diferente"

Inf.: é

Doc.: é" e você compreende as outras etnias ou não"

Inf.: um pouco

Doc2.: compreende um pouco"

Inf.: um pouco sim

Doc2.: das outras etnias

Inf.: é

Doc.: ah no brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira"

Doc2.: em todas as regiões" Inf.: não Doc.: [por quê" Doc2.: porque" Inf.: porque eu não conheço todas as regiões ainda no Brasil não posso afirmar isso Doc2.: mas você acha que as pessoas não falam igual Inf.: não posso (incompreensível) Doc.: certo e aqui em redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira" Inf : acho sim Doc.: é" cê acha que todo mundo fala igual aqui" Inf.: acho que/ Doc2.: como que você percebe que as pessoas falam igual" Inf.: a maneira a pronuncia acho que é Doc.: certo e no seu país lá em Guiné-Bissau você percebeu que antigamente NE as pessoas falavam diferente de hoje" Doc2.: como era o crioulo há dez anos atrás Inf.: _muito diferente Doc.: era diferente" Doc.: diferente porque I." Inf.: hoje em dia né as pessoas metem algumas palavras português no crioulo (incompreensível) Doc.: certo e em que situações você fala língua portuguesa" Inf.: (+) hum (+) no momento das aulas lá no momento da aprendizagem Doc.: e em casa vocês falam o crioulo" Inf.: em casa somente o crioulo Doc.: e aqui"

Inf.: aqui" nos falamos em casa também

Doc.: só criolo"

Inf.: só crioulo não português também mas noventa e nove (incompreensível) crioulo

Doc.: certo mas aqui na faculdade"

Inf.: não vou dizer que a gente não fala crioulo nos falamos crioulo aqui mas não é tão (incompreensível) como português

Doc.: certo e você tem dificuldade em se comunicar em português"

Inf.: tenho tenho principalmente português brasileiro às vezes não compreende nada nada (incompreensível)

Do2.: diga uma situação que você viveu que foi difícil entender você já foi comprar alguma coisa na rua"

Inf.: hum fui fui

Doc2.: foi"

Inf.: fui

DOc2.: você falou assim a pessoa falou você compreendeu"

Inf.: entendo mas com muita dificuldade com muita dificuldade de compreensão

Doc.: certo e qual a importância da língua portuguesa na sua vida"

Inf.: a língua portuguesa tem grande importância na minha vida porque é língua de trabalho nosso país foi colonizado pelo português e a língua portuguesa oficial lá tem grande importância

Doc2.: mas as pessoas lá em guine Bissau ela gostam da língua portuguesa ou não

Inf.: eles gostam mas não é falado frequentemente

Doc.: e fale um pouco pra gente sobre o seu processo de alfabetização em língua portuguesa" como foi você aprendeu português na escola desde pequeno"

Inf.: sim desde pequeno lá em guine"

Doc2.: na sua região" você lá na sua região já aprendeu português"

Inf.: como aprendi mas com tanta dificuldade

Doc2.: a sua etnia já tinha português"

Inf.: português"

Doc.: sim quando você nasceu no seu lugar você não nasceu em Bissau"

Inf.: não

Doc2.: não né" você nasceu onde"

Inf.: (incompreensível)

Doc2.: pronto na sua região lá já tem português nas escolas"

Inf.: português (incompreensível)

Doc2.: é a língua portuguesa na escola"

Inf.: a língua portguesa é língua oficial é a língua que usamos na escola

Doc.: então na sua região antes de ir pra Bissau você já estudava língua portuguesa

Inf.: é mas com tanta dificuldade

Doc.: certo aí quando você foi pra Bissau quantos anos você tinha"

Inf.: eu " lá em Bissau"

Doc2.: sim quando você foi da sua região pra Bissau"

Inf.: hum dezessete anos

Doc2.: é então faz pouco tempo que você foi pra Bissau então você sentiu diferença no português" aquele português que você falava na sua região do português que falava em Bissau"

Inf.: não não

Doc.: não"

Inf.: não

Doc2.: Certo e esse processo de aprender a língua portuguesa quando você chegou na escola em Bissau você sentiu dificuldade na escola"

Inf.: através da língua"

Doc2.: a língua portuguesa"

Inf.: sim sim por causa do coisa aí dos programas lá nossa região as vezes não são (incompreensível) em por isso sempre haverá dificuldade lá em Bissau é mais intensa

Doc2.: então você assim você tem que aprender o português porque a sua língua materna era a sua etnia ne"

Inf.: é

Doc2.: aí quando você aprende o português aprende o crioulo também" (+) (+) ou você na sua região falava a língua da etnia e o criolo"

Inf.: era

Doc2.: os dois"

Inf.: era

Doc2.: certo e qual o papel assim como é que ficou a sua língua materna e o crioulo quando você começou a aprender o português" você misturava as coisas" você mistura as coisas"

Inf.: repita

Doc.: como é que você você mistura por exemplo crioulo e português"

Doc2.: e a sua etnia e crioulo" etnia e português"

Inf.: não assim um pouco né etnia e crioulo tem um assim etnia e português"

Doc2.: não só português e criolo

Doc.: você ainda mistura né"

Inf.: é

Doc.: você mistura o português e o criolo"

Doc2.: e mistura o criolo com a etnia"

Inf.: é

Doc2.: então você né nesse processo de alfabetização da língua portuguesa aprendendo português você vai misturando com criolo é"

Inf · é

Doc.: certo

TEXTO PARA LEITURA

"PARÁBOLA DOS SETE VIMES"

Doc.: É:: I., pra gente finalizar, a gente gostaria que você lesse esse texto, que começa aqui e termina aqui, em voz alta. Por favor

Inf.: Em voz alta"

1Doc.: É Inf.: Aqui" 2Doc.: Sim

Inf.: Parábola dos sete (+) vimes. Era uma vez, um pai que tinha sete filhos. Quando estava parado/ quando estava para morrer, chamou-se a todos e depois de ter olhado (+) inquieto e (+) inquieto e (+) tristemente para o céu, disse-lhes: 'Já não tendes mãe e sei que não posso durar muito, mas antes de morrer, desejo que cada um de vós (+) me vai buscar, no campo do moinho, um vime seco/ um vime seco. "Eu também?" perguntou (+) o mais novo, o garoto esbelto de quatro anos que estava (+) inocentemente, brincando ao Sol com duas moedas num velho chapéu de feltro — Tu também (+) Tiago. Quando os olhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles: "Quebra esse vime". Ao ouvir isto, o pequeno partiu (+) o vime sem nada lhe custar. "Agora parte os outros, um a um". O menino obedeceu. "Trazei/ trazei-me todos outros vime"tornou o pai, logo que viu o menino partir o último sem dificuldade (+) alguma. Quando os rapazes (+) apareceram de novo, enfe/ enfei/enfeixou os sete vimes soltos, atando-os com um fio. "Toma este fexe, Paulo. Parte-o!'— ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. Vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar para partir o fexe, acrescentou: "Não foste capaz, o osso é duro de roer."— "Não, senhor, não fui e já me doem as mãos" — respondeu o moço. Todos os outros também tentaram/ tentaram em vão. "Se fossem mil vezes em vez de sete, pior seria!" exclamou o pai. "Quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempres que a união faz a força. Se estiver/estiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal' — ao acabar de dizer isto/ ao acabar de dizer isto, morreu. Fiéis ao bom conselho paterno até o fim da vida, foram sempre felizes e mortes como leões os setes irmãos desta história.

((Fim da gravação))